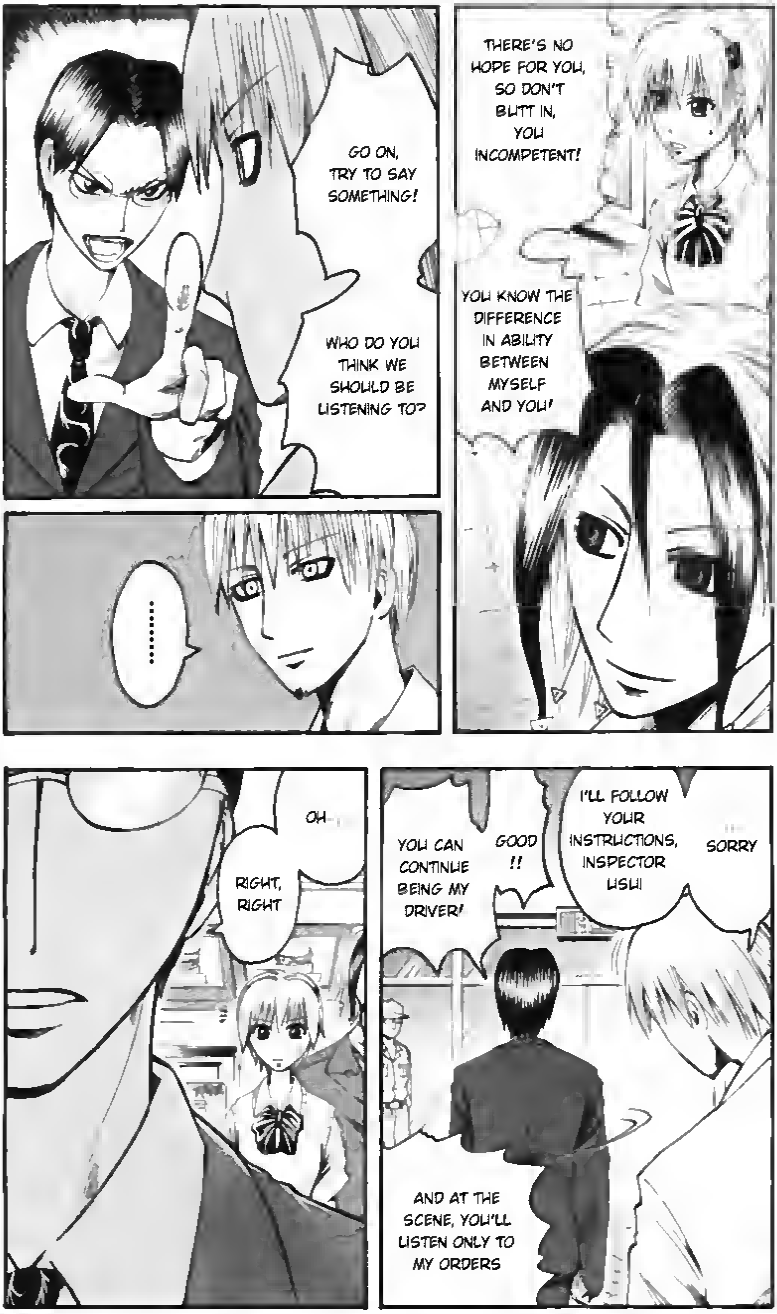
CHAPTER 26 順【ROW】

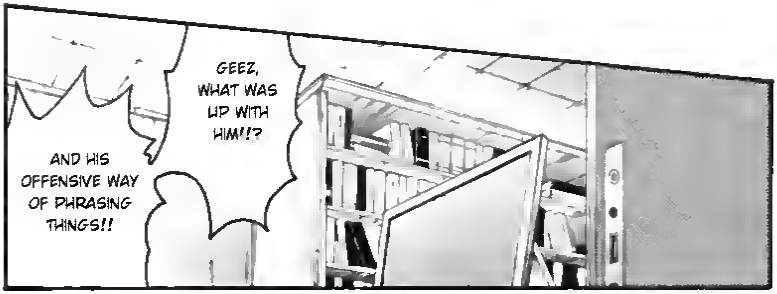
ORDER

TEXT CLEANING: ANONYMOUS TRANSLATION: ANONYMOUS PROOFREADING: ANONYMOUS DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST
ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

HOLD IT, SASAZUKA !!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, LEAVING WITHOUT BEING GIVEN YOUR INSTRUCTIONS !!
SIGH
Y-YESSIR!!
LET'S GO, ISHIGAKI
!!
WE CAN JUST LEAVE THIS TO THE PEOPLE HERE
SINCE THEY KNOW MORE ABOUT THE DETAILS OF THIS CRIME SCENE
...?
DON'T YOU THINK WE SHOULD GO?
I'M THE ONE IN CHARGE OF THIS!!
YOU SHOULD JUST SHUT UP AND DO AS YOU'RE TOLD!!
WHO CARES WHAT YOU THINK!!
IF WE LOOK FOR THE RELATIONSHIP BETWEEN THESE TWO CRIMES
KNOWING A BIT ABOUT THE SCENE HERE, WE JUST GO OVER THERE...


GO ON, TRY TO SAY SOMETHING!
WHO DO YOU THINK WE SHOULD BE LISTENING TO?
THERE'S NO HOPE FOR YOU, SO DON'T BUTT IN, YOU INCOMPETENT!
YOU KNOW THE DIFFERENCE IN ABILITY BETWEEN MYSELF AND YOU!
.....
OH
RIGHT, RIGHT
YOU CAN CONTINUE BEING MY DRIVER!
GOOD !!
I'LL FOLLOW YOUR INSTRUCTIONS, INSPECTOR HSU!
SORRY
AND AT THE SCENE, YOU'LL LISTEN ONLY TO MY ORDERS

THAT'S BECAUSE THE PRESENCE OF THE IDIOTIC GENERAL PUBLIC IS LOWERING THE MORALE OF THE INVESTIGATION
BUT, RATHER, YOU SHOULD BE PLEASED
IN CASE YOU SHOW UP OVER THERE
I'LL BE SURE TO TELL THOSE AT THE SCENE TO SHUT YOU OUT COMPLETELY
EVEN IF YOU DO COME, THERE'S NO WAY YOU'RE GETTING INTO THE SCENE
WHILE THIS INVESTIGATION IS CONTINUING
YOU CAN ESCAPE MY QUESTIONING INTO
YOUR SUSPICIOUS BACKGROUND
THE SCENE OF THE CRIME IS THE WADA NUMAKOUSAN BUILDING!!
HURRY IT UP!!
EXPOSING YOUR INCOMPETENCE AND FRAUD
WON'T BE DIFFICULT AT ALL!!
BUT ONLY FOR NOW!!!
JUST WAIT!
WITH MY ABILITIES


GEEZ, WHAT WAS UP WITH HIM!?
AND HIS OFFENSIVE WAY OF PHRASING THINGS!!

WILL YOU WEAR THIS?
AND GENERALLY CALLING ME SUSPICIOUS, SUSPICIOUS...
OVER YOUR HEAD
I'M A NORMAL HIGHSCHOOL GIRL!!
AB-SOLUTELY NOT!!

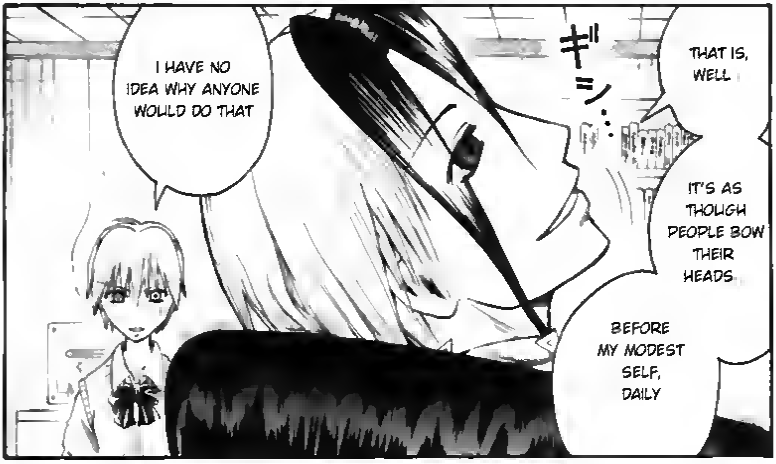
HM
CONSIDERING THE EMBARR-ASSMENT OF HIS FLAWED REASONING
HE WAS RATHER LIVELY
LEAPING UP ON ME LIKE A TICK!
HE WAS !!

HM
I GUESS THAT IS WHAT IS KNOWN AS STATUS
AS THE WORLD PROGRESSES
A NATURAL ORDER OF THINGS THAT CANNOT BE OPPOSED WILL APPEAR

AND EVEN MR SASAZUKA TOO!
WHO USUALLY SAYS WHAT HE WANTS
HE HAD HIM COMPLETELY UNDER HIS THUMB!!

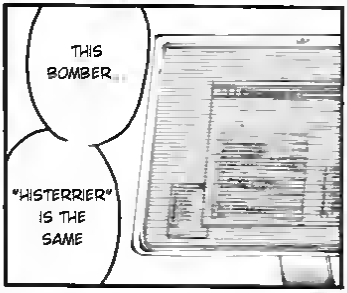
THOUGH WE MAY ACT AS THOUGH THERE CAN BE KINDNESS
THERE IS NO ESCAPING THE ORDER OF THINGS
THE GRASS CANNOT OPPOSE THE ZEBRA
THE ZEBRA CANNOT OPPOSE THE LION

IS THERE ANYONE YOU LOOK UP TO NEURO?
WELL, THERE MUST BE A NATURAL ORDER IN THE DAEMON WORLD

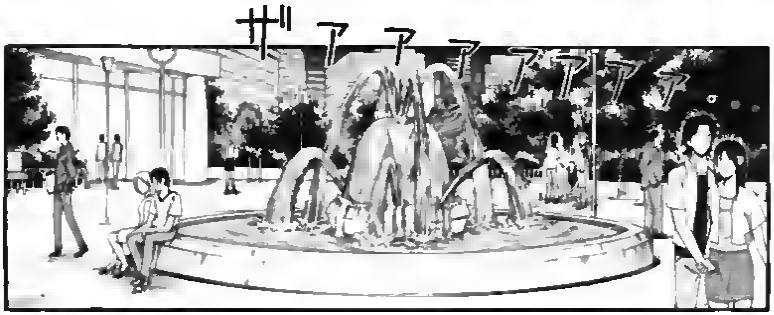

I HAVE NO IDEA WHY ANYONE WOULD DO THAT
ギシ…
THAT IS, WELL
IT'S AS THOUGH PEOPLE BOW THEIR HEADS
BEFORE MY MODEST SELF, DAILY

IT LOOKS AS THOUGH HE'S RATHER PROUD
5/1 Uehara
5/22 Asano Yu
6/14 Wakao Bu
6/29 Wakei Yosh
7/6 Okijima Shou
7/19 Quaid Plaza's
Urimatsu Kuroo
SINCE HE'S STICKING TO
THE ORDER OF THINGS

BUT YOU'RE TREATING ME AS YOUR SLAVE
WELL, MY EGALITARIAN SELF IS A DIFFERENT CASE
PEOPLE WITH GREAT PRIDE ARE THE STICKLERS FOR STATUS AND ORDER AND SUCHLIKE

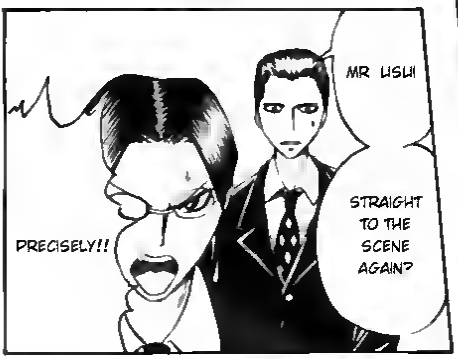

THIS BOMBER
"HISTERRIER" IS THE SAME

…?


ア ア ア ア ア ア ア

WHAT!!
...AGAIN!?

SHIT
THE CRIME SCENE IS NEARBY, OOKAWA PARK!
WE STILL CAN'T NARROW DOWN THE LOCATIONS OF THE BOMBINGS


MR USUI
STRAIGHT TO THE SCENE AGAIN?
PRECISELY!!

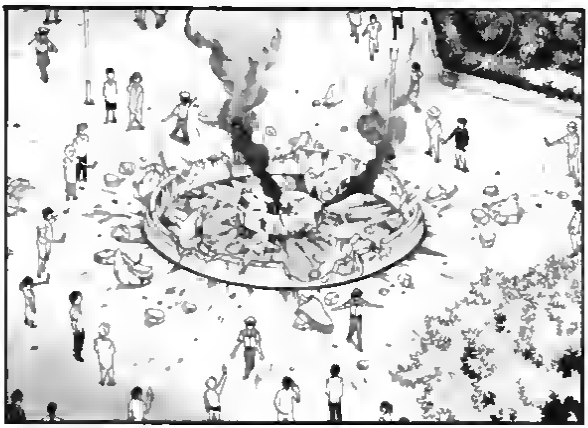
EVEN AFTER THAT, HE PULLS YOU AROUND AS HIS DRIVER
SEMPAI!!
HE MAKES ME SO MAD!!
WELL
PUBLIC SERVANTS ONLY GET TO SHUT UP AND DO WHAT THEY'RE TOLD
WHEN IT'S AN ORDER FROM ABOVE
EVEN THOUGH WE'RE NOT ON THAT CASE
THERE HAS TO BE SOME OTHER WORK
カタカタ
……
カタカタカタ
REPORT
The one doing the driving should be that stupid big lunk
IT'S A TYPO IN MY JOURNAL!!
NO
AH
……
MY GIRLFRIEND IS REALLY REALLY BIG AND
MR. USUI HAS CALLED FOR YOU IN THE CASE OF THE BOMBING THAT JUST OCCURRED
MR SASAZUKA
ふぅ
PROBABLY TO ASK YOU TO DRIVE THE CAR

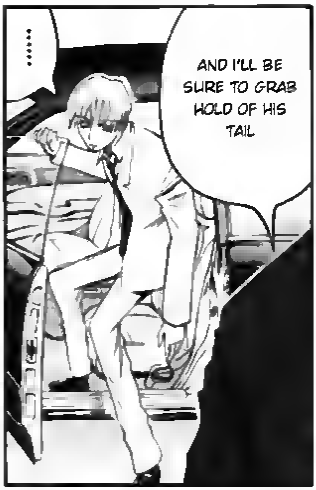
.....
YES
TWO EVENTS YESTERDAY, ONE TODAY
HE'S INCREASING HIS PACE
HE TOTALLY IS!!
EVEN THOUGH IT'S HIS OWN FAULT HIS GUESS WAS SO FAR OFF YESTERDAY...
PEOPLE ABOVE US JUST PUSH THEIR WAY IN HERE...
I'M SORRY, MR SASAZUKA
THAT HE'S BEING EGOTISTICAL AND
MAKING YOU DO UNPLEASANT JOBS
.....
...IS WHAT THEY WERE SAYING IN THE ANIME I SAW YESTERDAY
WHAT A SILLY TWO-DIMENSIONAL CONVERSATION!!
IT'S AS YOU SAY
HE'S A CAREER TYPE TO THE CORE
MORE THAN JUST MOVING THIS WAY AND THAT THROUGH CRIME SCENES
HE'S A MAN THAT EXERCISES HIS POWER FROM THE SIDE OF MANAGEMENT

SO NATURALLY, THIS IS THE KIND OF THING THAT HE SHOULD...
YEAH, I KNOW

ALLOCATING PERSONNEL AND MANAGING INFORMATION
THOUGH HE DRAWS UP THE GENERAL INVESTIGATION STRATEGY, HE HAS AN EXCEPTIONAL TALENT

HE CAN DO WHATEVER HE WANTS
I KNOW HIS PERSONALITY AND TALENTS
I'VE GOT NO REAL ARGUMENT




.....
AND I'LL BE SURE TO GRAB HOLD OF HIS TAIL

THE TARGETS OF HIS BOMBINGS SEEM TO BE HEADING EAST...
THAT "HISTERRIER"
HE'S GETTING CARRIED AWAY NOW

THOUGH, SASAZUKA
MAYBE YOU WEREN'T HOPING FOR SUCH A SPEEDY RESOLUTION...

SINCE WHEN THIS IS ALL TAKEN CARE OF
I'LL TURN MY GAZE TOWARDS
YOUR BLUNDERS AND EXPOSING THE ORIGINS OF THAT PHONY INVESTIGATOR...
THAT YOU SO RELY ON
THAT WOULD BE ILL-ADVISED
BUT THIS CASE MAY ALREADY BE RESOLVED

HOW DID YOU GET
YOU!!
QUITE CERTAINLY
IF WE HAD SHOWED UP AFTERWARDS, WE'D BE KEPT OUT
SO WE GOT HERE FIRST
!?
HELLO, INSPECTOR USUI
WELL, CLEARLY YOU
HAVE SOME TIE TO THE CRIMINAL, DON'T YOU?
IT HASN'T EVEN BEEN TWENTY MINUTES SINCE THE EXPLOSION
I CAN'T BELIEVE I'M HEARING THIS!!
HOW DID YOU
TURN UP SO CONVENIENTLY!?
TODAY IS A DIFFERENT MATTER
WE PREDICTED THE ORDER OF THE EXPLOSIONS
NO
WE WERE CLOSE TO YESTERDAY'S EXPLOSION QUITE BY ACCIDENT, BUT

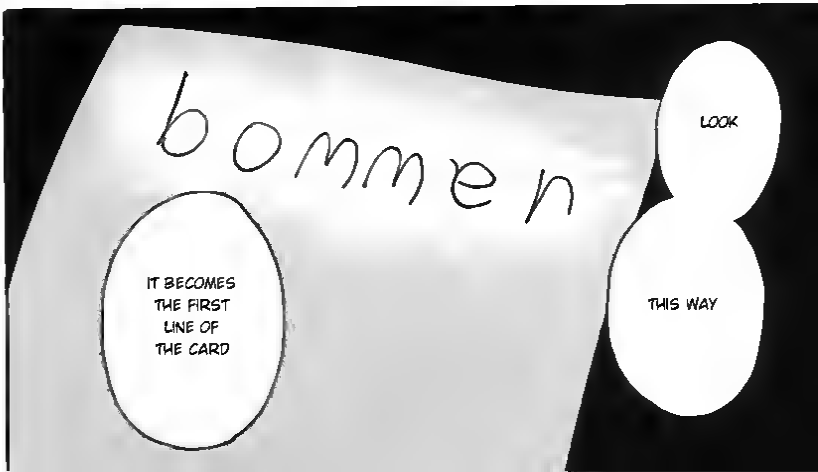
YES
THE CRIMINAL WAS KIND ENOUGH TO GIVE US A HINT
IN THE CARDS HE HANDS OUT
ORDER...
...YOU SAY?
...HMPH...
I'M A HIGHSCHOOL GIRL, FREE TO GO WHERE I WANT
AND I DON'T LISTEN TO
...TOOLS OF THE AUTHORITIES!
YAKO
DIDN'T I TELL YOU TO GO HOME?
IT'S INCONVENIENT HAVING YOU HERE
TOOL
...WELL
I GUESS SO
PERHAPS A BATTLE OF WITS WITH THE POLICE...
I DON'T UNDERSTAND ITS MEANING, BUT
I AM BOMMER SO I AM CUTE
REGARDLESS, PLEASE LOOK AT THE FIRST LINE

A CRIMINAL WHO SUCCEEDED IN CAUSING SO MANY EXPLOSIONS
WOULD NOT MAKE THIS SORT OF MISTAKE, I WOULD IMAGINE
SO, MY TEACHER
LOOKED FOR WHAT THE SCENES OF THE EXPLOSIONS HAD IN COMMON
THE SPELLING OF "BOMBER" IS WRONG, ISN'T IT
BOMMER
BOMBER
THIS SPELLING LOOKS LIKE A PERSON'S NAME
...SO WE NOTICED
THE MISTAKE OF AN UNINTELLIGENT CRIMINAL, WOULDN'T YOU SAY?
THAT'S RIGHT, DETECTIVE SASAZUKA!!
ALL OF THE CRIME SCENES WERE BUILDINGS OR PLACES NAMED AFTER PEOPLE!!
WE COULD CONCIEVE THAT IT WAS INTENTIONALLY SPELLED LIKE A PERSON'S NAME AS A HINT
NAMES...
PEOPLE'S NAMES!
AS THE CRIMINAL EXPLODED THEM IN ORDER...
HE ADVANCED, LITTLE BY LITTLE, IN A CONSTANT DIRECTION
BUILDINGS AND PLACES WITH THE NAMES OF THEIR OWNERS OR FAMOUS PEOPLE...
OR A FAST-FOOD SHOP WITH THE NAME OF ITS FOUNDER!

POOR EVIDENCE
THERE ARE PLENTY OF BUILDINGS WITH PEOPLE'S NAMES!
IT'S LESS COMMON TO HAVE ONES WITHOUT
.....
IN THE THREE MONTHS SINCE THE FIRST CASE
"HISTERRIER" CAUSED SIX EXPLOSIONS
7/19 Quaad Plaza's Maan Building
7/8 Okuma Shonosuke's Statue
7/29 Wakei Yoshio Architectural Office
Wakao Building No 16
5/22 Asano Yuu School of Aesthetics
5/1 Uehara Tetsu Memorial Museum
vawwoq
THE FIRST LETTER OF THE SCENE IN THOSE SIX CASES IS SHOWN HERE IN LOWER-CASE LETTERS

!

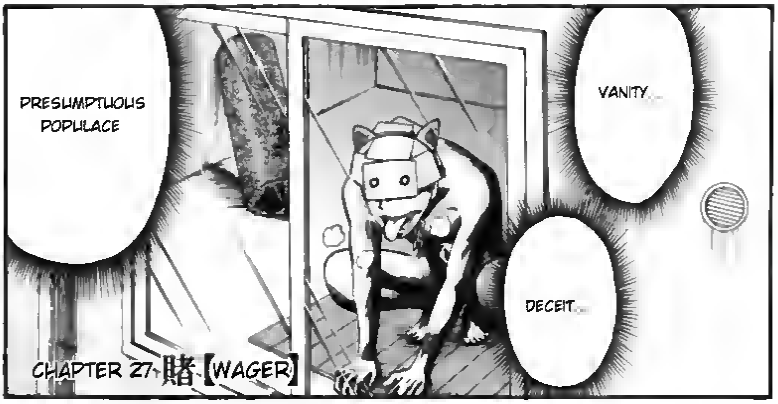
WHEN YOU TURN IT AROUND
vawwoq

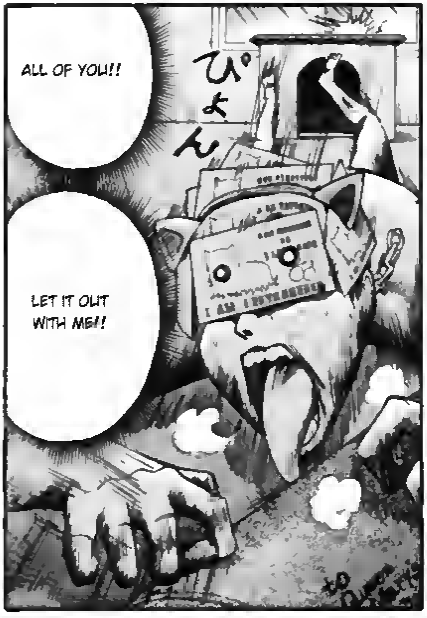

bommen
LOOK
THIS WAY
IT BECOMES THE FIRST LINE OF THE CARD

Waket Yoshio Architect
Okujima Shonnosuke's Statue
Quad Plaza's Main Building
Urumatsu Kurootoko General Clinic Building
Arai Shouryuu Garden
Wacdonald's
THE CRIMINAL HAS REPEATED THIS PATTERN
IN TEN CRIMES
BUILDINGS WHOSE NAME BEGINS WITH "Q"
ARE ESPECIALLY RARE IN THIS COUNTRY
IF HE WAS AIMING TO REPEAT THIS PATTERN A NUMBER OF TIMES, SOMEDAY SOMEONE MIGHT NOTICE THE LETTER CODE
THE FIRST LETTER IN THE TWO CASES YESTERDAY WAS "W"
TODAY, HERE, IS "O"
SO, THE NEXT IS "Q", BUT...
PERHAPS THE PATTERN WILL END THIS TIME
KNOWING THE APPROXIMATE DIRECTION...
THE FINAL TARGET OF A BUILDING WITH AN APPROPRIATE "Q"

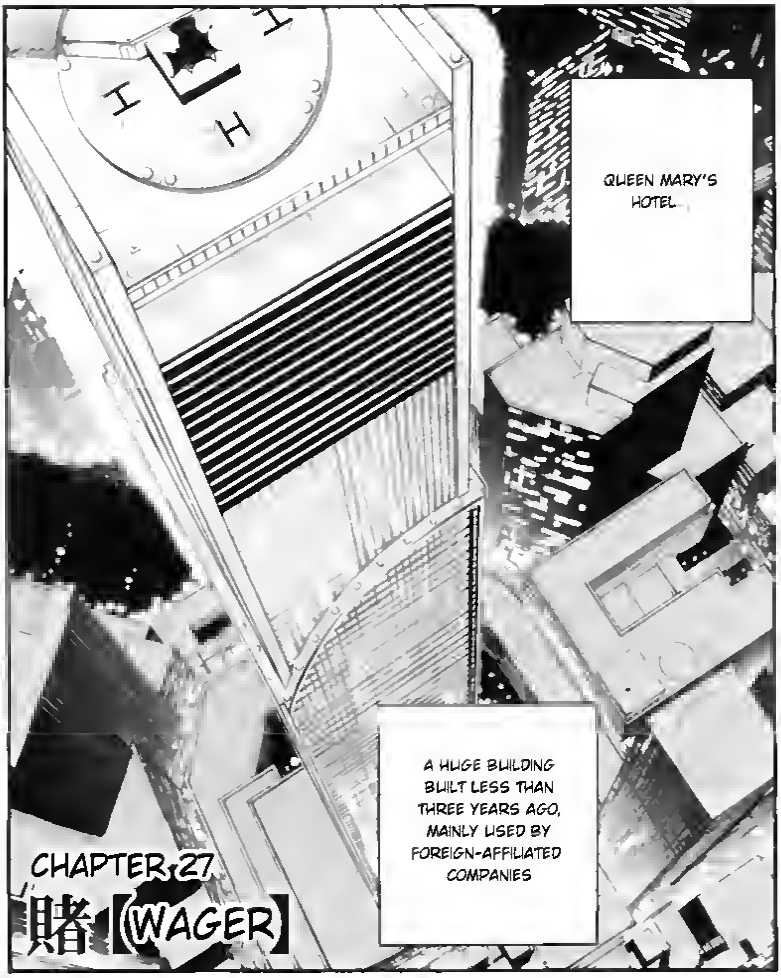
THE SEVENTY-FLOOR QUEEN MARY'S HOTEL!
.....
FOLLOWING THE PROPER ORDER, "HISTERRIER"
WILL NO DOUBT CHOOSE THAT BUILDING

OR, OF COURSE
YOU CAN NOT BELIEVE HER
AND LOOK ON AT THE POSSIBILITY OF A GREAT DISASTER
WELL...
YOU'RE FREE TO DO WHAT YOU WILL
BELIEVE MY TEACHER AND TAKE MEASURES TO PROTECT THAT HOTEL...
HAH
HAH
to Queen Mary's hotel
HAH
HAUF
HAH
HAH
I AM HISTERRIER!!
I AM BORDER
I AM CUTE
I AM HISTERRIER!!
to Queen Mary's hotel
DANGER
AROO---
HAUF
HAUF





TEXT CLEANING: ANONYMOUS TRANSLATION: ANONYMOUS DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

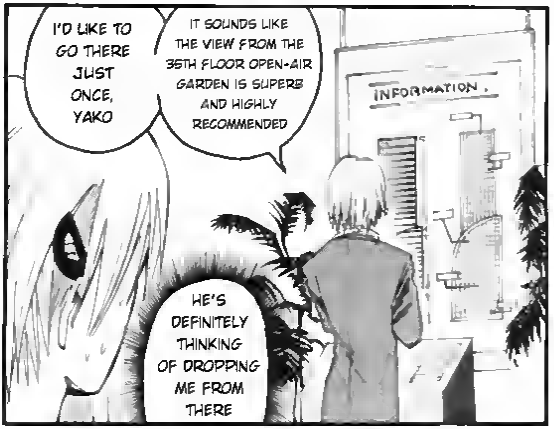

QUEEN MARY'S HOTEL
A HUGE BUILDING BUILT LESS THAN THREE YEARS AGO, MAINLY USED BY FOREIGN-AFFILIATED COMPANIES
CHAPTER 27
賭【WAGER】

MORE THAN JUST A HOTEL, IT'S A GENERAL LEISURE FACILITY
OF COURSE, THERE'S LODGING, BUT ALSO OFFICES, GYMS RESTAURANTS, A SHOPPING MALL

THE PRICES OF THINGS AROUND HERE, EVEN THE PRICE OF ONE NIGHT'S STAY
IS COMPLETELY OUT OF THE RANGE I'M FAMILIAR WITH
THIS PLACE IS AMAZING...

ROYAL ROAD CHINESE
THERE'S A FAMOUS CHINESE RESTAURANT AND STUFF
SPECIAL: SPIRAL PIG'S FEET
I WANT TO GO THERE, JUST ONCE...
CHEF CHIN YAMATO
WEAK POINTS AGING AND SHORT

OH
LOOKS LIKE LOTS OF OTHER THINGS HAVE COME HERE TOO
INFORM


I'D LIKE TO GO THERE JUST ONCE, YAKO
IT SOUNDS LIKE THE VIEW FROM THE 35TH FLOOR OPEN-AIR GARDEN IS SUPERB AND HIGHLY RECOMMENDED
INFORMATION
HE'S DEFINITELY THINKING OF DROPPING ME FROM THERE

.....
MR. USUI
IF "HISTERRIER" IS REALLY...
TARGETTING THIS PLACE NEXT
THE SCALE OF HIS EXPLOSIONS SO FAR WILL HAVE CHANGED
EXPLODING THE SYMBOL OF THE BUILDING
EXPLODING THE CUSTOMERS INSIDE
THERE ARE MANY PLACES HE COULD SET ONE OF HIS BOMBS
IF IT IS HERE
AND HE SET OFF THE LARGEST BOMB THAT HE COULD...
IT WOULD BE A TERRIBLE TRAGEDY
.....

HMPH
THAT BRAT'S GUESS
SEEMS LOGICAL AT FIRST GLANCE, BUT
EVENTUALLY HER ABILITY TO GUESS WILL RUN OUT
CH
!
THERE'S NO NEED FOR YOU TO SPEAK AGAIN, TSUKUSHI
...SORRY
...BUT USUI
EVEN YOU CAME HERE TOO...
THE POSSIBILITY THAT THIS PLACE WILL BE THE NEXT TARGET
SURELY YOU CAN'T DENY THAT?
THOUGH WE CAN SECURE THIS GIGANTIC BUILDING FROM BOMBS
WHAT ABOUT THE COST AND THE PERSONNEL REQUIRED?
WOULD BE THE UTMOST IN FOLLY FROM THE MANAGEMENT SIDE OF THINGS
THROWING A HUGE NUMBER OF OFFICERS AROUND AND BELIEVING HER WITHOUT SOLID EVIDENCE

SASAZUKA!!
STOP FLAPPING YOUR MOUTH LIKE YOU KNOW ME!!
BUT IF IT'S OKAY, I'D LIKE TO TRY TO PLAN A FEW COUNTER-MEASURES?
SINCE I DON'T HAVE ANY OTHER DUTIES...

BUT SINCE IT IS A LARGE PLACE TO TAKE RESPONSIBILITY FOR
IT'S NOT A DECISION TO BE MADE LIGHTLY

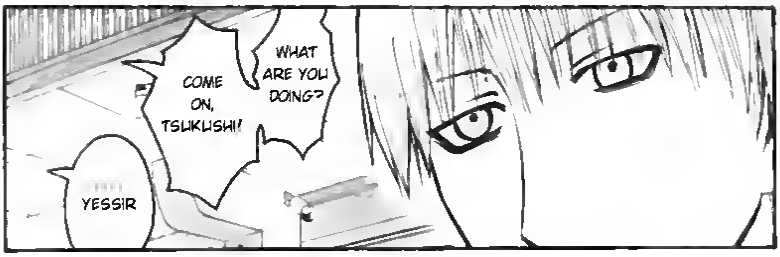
RAN OFF...
ALONG THE WAY?

YOU THINK YOU KNOW THE KIND OF HEAVY BURDENS I'VE STRUGGLED UNDER TO GET THIS FAR!?
ガッ
WHEN I KNOW HOW, ALONG THE WAY, YOU THREW THEM ASIDE AND RAN OFF
SILVER MEDAL
AND YOU THINK YOU KNOW SOMETHING ABOUT RESPONSIBILITY!!

YOU'RE MAKING TEACHER ANGRY
"YOU DON'T BELIEVE ME?" AND SO ON
NOW, NOW, YOU TWO ♡
ゴ
ガシ
YOU MAY TAKE IT AS YOU WILL, BUT
TEACHER'S BRAVE FACE IS BRIMMING WITH CONFIDENCE
"HISTERRIER"'S NEXT BOMBING WILL BE HERE!!
.....
AND HOW IT WILL BE PLACED
THE QUESTIONS THAT REMAIN ABOUT THE BOMBING ARE WHEN
AND WHERE IN THIS BUILDING

YOU'RE KICKING US OUT AGAIN!!
AH!
YOU'VE DONE WHAT YOU COULD HERE
WHAT DID WE DO THIS TIME!?
GO HOME
HEAD-BUTTED
OKAY, OKAY
WE'LL LOOK AFTER IT
GEEZ...
IT WAS FINE UNTIL NOW...
YESSIR
DIDN'T I SAY IT BEFORE?
IT'S A PAIN HAVING YOU AROUND
ISHIGAKI, TAKE THEM AWAY
HMPH SASAZUKA
DO YOU REALLY INTEND TO TAKE WHAT THAT AMATEUR SAID SERIOUSLY...
DON'T WANT IT!!
I'LL GIVE YOU SOME EXTRA CANDY IF YOU GO
GO ON, GO ON

...AND THEN JUST KICK THEM OUT AND TAKE THE CREDIT...?
HONESTLY, EVERYTHING ABOUT HAVING THEM AT THE SCENE IS SUSPICIOUS.
FROM THE DARK CLOUDS GATHERING OVERHEAD
AH, WELL
DON'T YOU THINK THERE'S A HIGH PROBABILITY?
CERTAINLY, IN THE ONE-IN-A-MILLION CHANCE THAT THE BOMB GOES OFF HERE
IT'LL BE A SORT OF WAGER, SASAZUKA
I WON'T RUN FROM THE BLAME, HAVING RECEIVING THAT INFORMATION
FINE!!
LOOK INTO IT WITH THE BEST YOU'VE GOT!
I WON'T PARTICIPATE IN THIS CASE FROM HERE ON!!
BUT
IF BOTH YOUR AND THEIR PREDICTIONS FAIL
YOU'LL TAKE THE BLAME FOR THE TIME WASTED BY BEING PULLED AROUND BY THAT FRAUD!
AND THE BLAME FOR THE NUMBER OF BLUNDERS YOU'VE MADE BY BEING INVOLVED WITH THEM!!
IS WHAT WE'LL GATHER UP FOR YOU!!


WHAT ARE YOU DOING?
COME ON, TSUKUSHI!
YESSIR

FURTHER-MORE
IF THEY DO NOT INTEND TO BE GREATLY CAUTIOUS, IT'S RATHER FORTUNATE
WE CAN PRETEND TO BE NORMAL GUESTS LATER ON...
IF WE LOOK INTO THAT BUILDING, THE DISCUSSION WILL BE OVER

AAAH
IN THE END WE GOT KICKED OUT AFTER ALL
WELL, THAT IS FINE
I HAVE NO INTEREST IN KICKING UP A BORING FUSS WITH OUR POLICEMAN FRIENDS

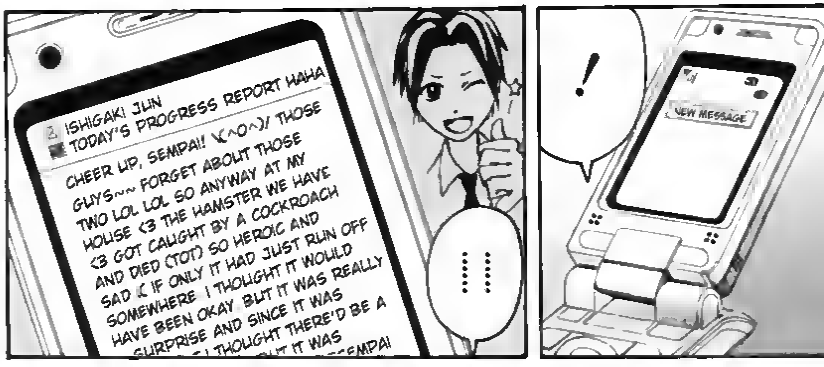
IF WE CHECK FROM CORNER TO CORNER, WE WILL MOST CERTAINLY KNOW
.....
THE PLACE WHERE "HISTERRIER" HAS SET HIS BOMB

MR USUI
SPEAKING OF A WAGER
REALLY BRINGS BACK MEMORIES, DOESN'T IT?
BRINGS BACK MEMORIES ?
OF WHAT
AH, NO
I WASN'T COMPARING IT TO THAT, BUT
OUR UNI-VERSITY DAYS
REMEMBERING THE TIME WE THREE SPENT TOGETHER
...GAMBLING, YOU MEAN?
CONSIDERING OUR AGE BACK THEN, IT WAS A CRIME
WHY ARE YOU BRINGING THAT UP NOW?
.....
I DIDN'T EXPECT...
...NO
AT THAT TIME...
THAT THE TWO OF YOU WOULD END UP LIKE THIS...

OKAY, LAST ONE
カラ
WE'LL FINISH IT OFF
カラン
OH YEAH, PINZORO!!
THAT'S TRIPLE THE BET...
.....
THANKS
TSUIKU SHI!!
DON'T LOOK AT ME WITH THOSE BIG ROUND EYES!!
IT'S EVEN MAKING ME SAD!!
SASAZUKA!!
TODAY WAS JUST TO CHEER YOU UP!
THE REAL MATCH IS NEXT WEEK!
YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT, RIGHT!?
I KNOW
WELL... SOMEHOW OR OTHER, I'LL TRY TO MAKE THE EFFORT TO WIN

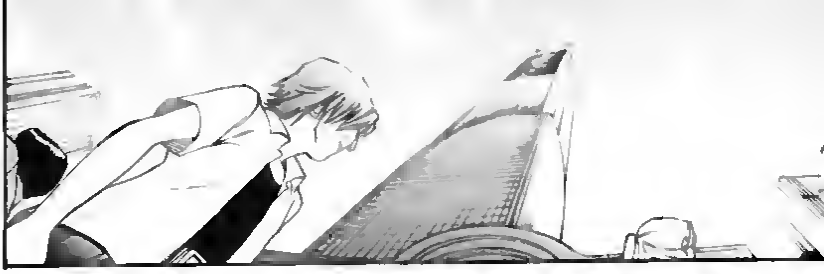
BIG BRO?
ARE YOU COMING HOME TODAY?
... UHH
IT WAS TODAY?
AH, THAT'S MEAN!!
I TOLD YOU IT'S MY BIRTHDAY!!
I JUST CAN'T ENCOURAGE YOU
AH, SORRY, MY FAULT
I'M ON MY WAY
WILL YOU WRAP UP SOMETHING FOR A PRESENT ?

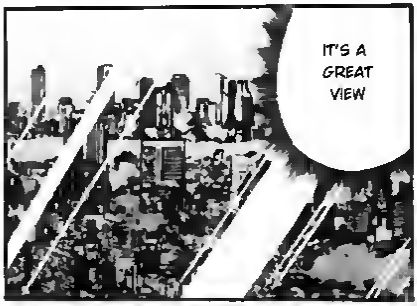
AAH
バカ
I FELL ASLEEP
ぱちくり


ISHIGAKI JUN
TODAY'S PROGRESS REPORT HAHA
CHEER UP, SEMPAI! \(^O^)/ THOSE GUYS~~ FORGET ABOUT THOSE TWO LOL LOL SO ANYWAY AT MY HOUSE <3 THE HAMSTER WE HAVE <3 GOT CAUGHT BY A COCKROACH AND DIED (TOT) SO HEROIC AND SAD :(IF ONLY IT HAD JUST RUN OFF SOMEWHERE I THOUGHT IT WOULD HAVE BEEN OKAY BUT IT WAS REALLY SURPRISE AND SINCE IT WAS I THOUGHT THERE'D BE A
IT WAS
SEMPAI
……
!
NEW MESSAGE

ブブブブブ
ピク
!!
SIGH...
サブメニュー
MOVE
DELETE
2
3
4
5

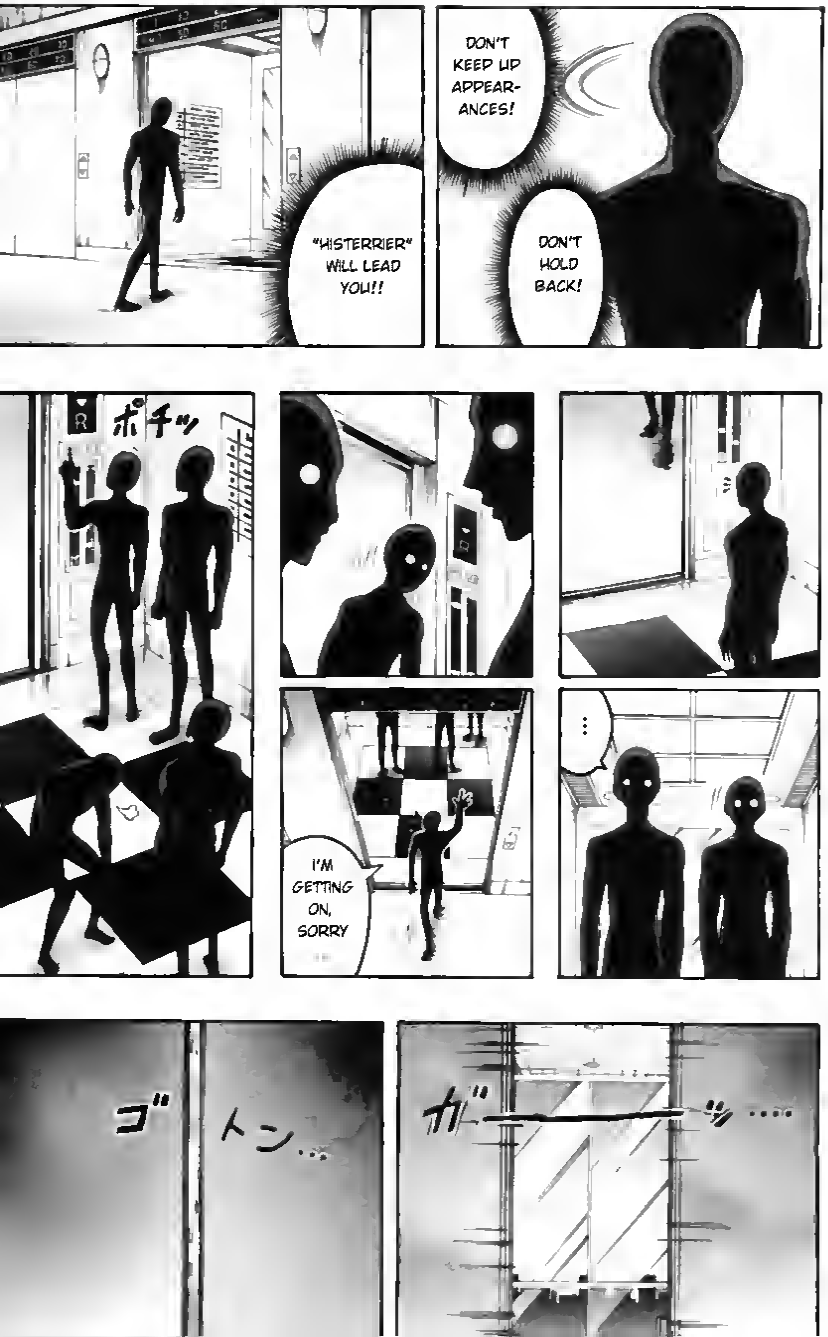
...HELLO
7"7"7"
...WHO COULD IT BE
IN THE MIDDLE OF THE NIGHT
7"
7"
7"
INCOMING CALL
090XXXXXXXX
YOU'RE FREE TO BELIEVE US OR NOT
...BUT THIS IS YOUR CHANCE TO GET THE JUMP ON YOUR SUPERIORS!
(CLICK)
.....
HOW DID YOU GET THIS NUMBER?
.....
DETECTIVE SASAZUKA
PLEASE DO COME TO THE BUILDING WE MENTIONED, TOMORROW
"HISTERRIER" WILL COME TO SET HIS BOMB
PERHAPS TOMORROW
WHAT A PAIN...





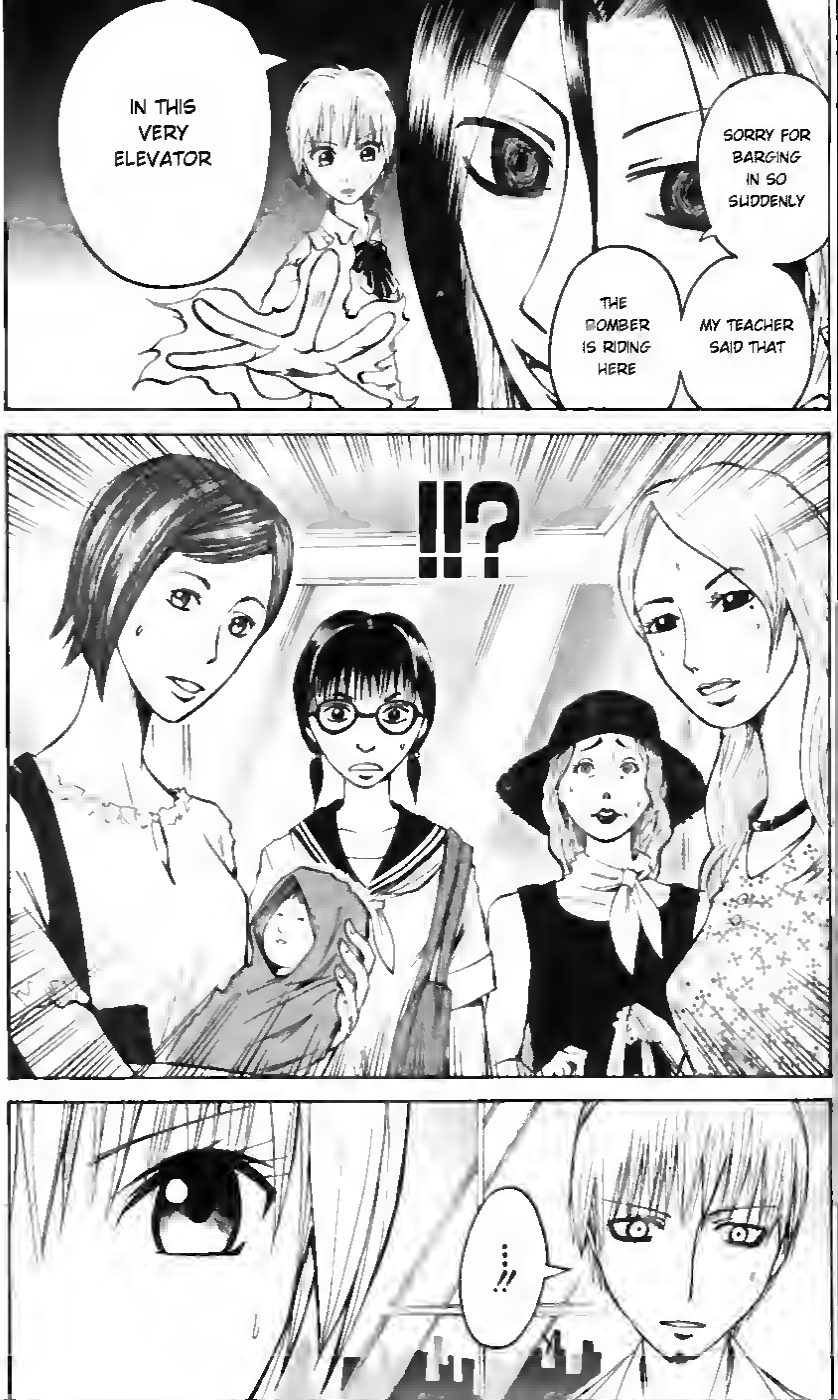
— QUEEN MARY'S HOTEL VIEWING PLATFORM —

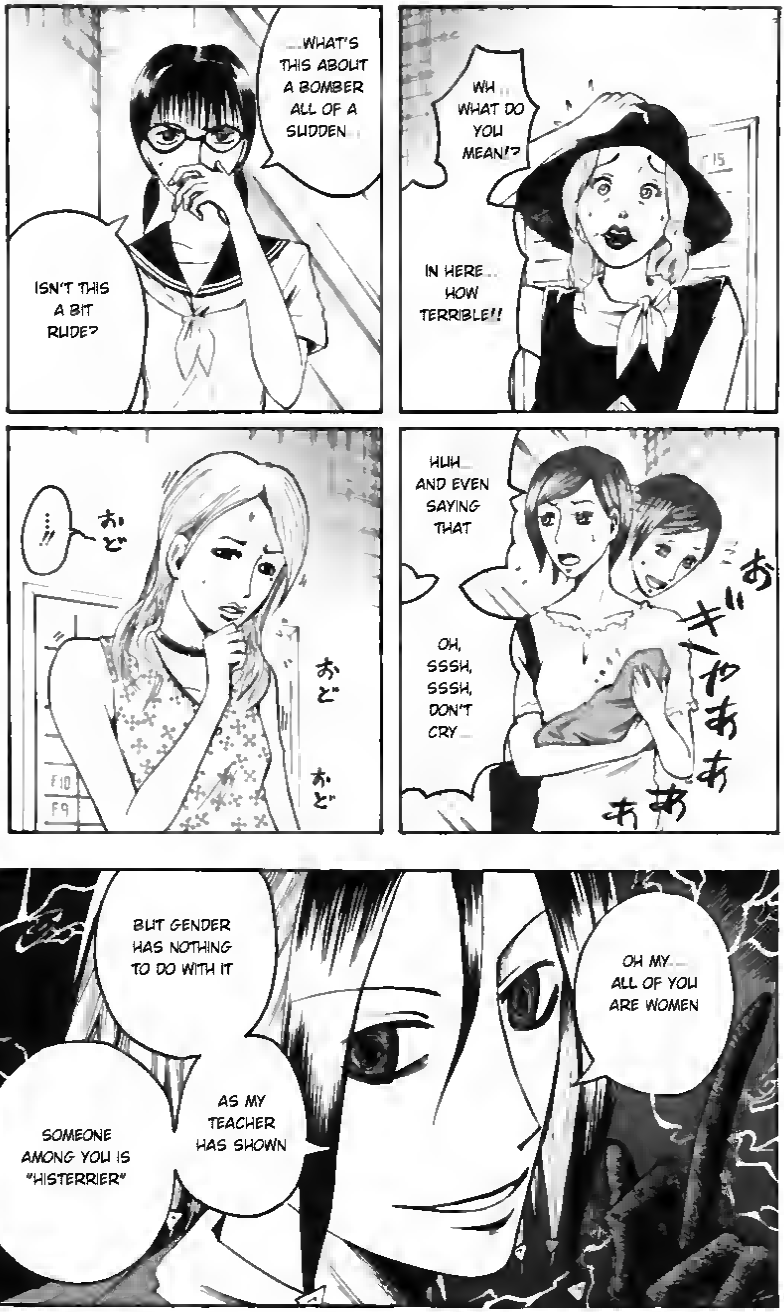
FROM THIS PLACE, THE WORDS OF "HISTERRIER"
WILL BE SENT TO EVEN MORE PEOPLE!
FROM HERE, YOU CAN SEE FAR AWAY
FROM FAR AWAY, YOU CAN SEE TO HERE


"HISTERRIER" WILL LEAD YOU!!
DON'T KEEP UP APPEAR-ANCES!
DON'T HOLD BACK!
ポチッ
I'M GETTING ON, SORRY
…
ゴ トン…
ガ ッ……

ガゴ
ガゴ
ガタ
ガタン
ガゴゴゴ
ガバ
ゴー
!!?
ガタガタ

THE CRIMINAL IS...
...YOU!!


SORRY FOR BARGING IN SO SUDDENLY
MY TEACHER SAID THAT
THE BOMBER IS RIDING HERE
IN THIS VERY ELEVATOR
!!?
!!


...WHAT'S THIS ABOUT A BOMBER ALL OF A SUDDEN...
ISN'T THIS A BIT RUDE?
WH... WHAT DO YOU MEAN!?
IN HERE... HOW TERRIBLE!!
おど
おど
おど
HUH... AND EVEN SAYING THAT
OH, SSSH, SSSH, DON'T CRY...
おギャあああ
BUT GENDER HAS NOTHING TO DO WITH IT
AS MY TEACHER HAS SHOWN
SOMEONE AMONG YOU IS "HISTERRIER"
OH MY... ALL OF YOU ARE WOMEN

CHAPTER 28
犬【DOG】

FOR SOMEONE AMONG US TO BE THAT BOMBER...
SCARY, SCARY
IF IT'S TRUE, PLEASE, HURRY UP AND DO SOMETHING
SELF-EMPLOYED
NITO KIKUE
I HAVE TO GET TO CRAM SCHOOL AFTER THIS
WHICH ONE OF YOU IS IT?
FEMALE STUDENT
TANITA MASAKO
おぎゃあ
I WANTED TO FEED MY BABY, BUT...
THIS IS A BIT OF TROUBLE...
HOUSEWIFE
KAKU AYUMI
THAT'S THE LAST THING I WANTED TO HEAR
A BOMBER...
UNIVERSITY STUDENT
SHIMOSE YUI

TEXT CLEANING: ANONYMOUS TRANSLATION: ANONYMOUS EDITING: ANONYMOUS DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST. ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

AS YOU SAID, THEY WERE HEADING FOR THE TOP FLOOR, BUT...
WELL...
IS "HISTERRIER" REALLY...
ONE OF THESE FOUR?
AND PROCEED TO THE WOMEN'S BATHROOM
THERE IS SOMETHING INTERESTING I WANT TO SHOW YOU
YES
AT ANY RATE, SHALL WE LEAVE THE ELEVATOR
HA HA HA
DON'T WORRY
IT IS NOTHING SERIOUS
INTER-ESTING
S- SURELY IT'S NOT A BOMB?

IT IS MERELY A GIGANTIC BOMB THAT WAS ATTACHED TO THE UNDERSIDE OF THE CEILING

W-WAIT A MINUTE
THE CRIMINAL'S OWN LIFE IS IMPORTANT TO HER
UNTIL HER OWN SAFETY IS SECURE
I DOUBT SHE WOULD TRIGGER THE BOMB
YOU SHOULD HAVE SAID SOMETHING EARLIER
SO WE COULD GET THE BOMB SQUAD DOWN HERE AND GET THE GUESTS TO SHELTER...
...
NAMELY, IN THIS CASE
FOLLOWING TEACHER'S LOGIC
UNTIL SHE COULD RUN OUTSIDE

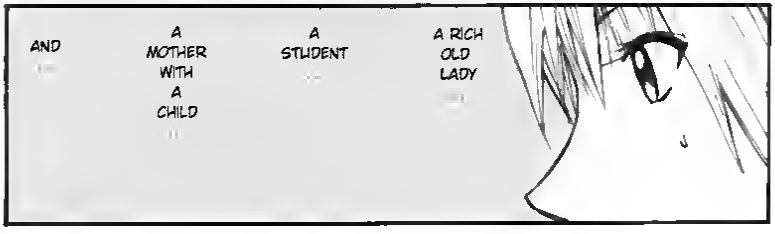
YES!
...SO THE CRIMINAL IS ONE OF THESE PEOPLE?
WELL... CERTAINLY
ALL FOUR OF THEM GOING UP TO THE VIEWING PLATFORM WITHOUT ANY COMPANIONS...
IS A LITTLE QUESTIONABLE
.....
I DON'T KNOW HOW YOU CAME TO THAT CONCLUSION, BUT...
LOOK, AS YOU CAN SEE, I'M VERY FASHIONABLE
HIGH-PRICED WESTERN FASHION AND HIGH STATUS ARE WHAT I LIKE
SO I'M ALWAYS COMING TO THE VIEWING PLATFORM HERE
W- WAIT!
THAT'S WHY WE'RE ACCUSED?
I JUST LOVE HIGH PLACES!!
.....
BUT REALLY, SHOULDN'T WE BE GETTING OUT OF HERE...

AS I SAID, I'VE GOT CRAM SCHOOL
YOU KNOW?
I THOUGHT I'D COME HERE TO RELAX
THAT LAST ROUND OF EXAMS WAS REALLY STRESSFUL

WHY ARE YOU SUSPICIOUS OF ME WHEN I'M SO SERIOUS?

IF I DON'T RAISE HIM SEEING ONLY PRETTY THINGS...
HE MIGHT TURN OUT TO BE A BAD CHILD

THERE'S... NO REASON FOR YOU TO SUSPECT ME
I JUST THOUGHT I'D SHOW MY BOY BEAUTIFUL SCENERY


AND
A MOTHER WITH A CHILD
A STUDENT
A RICH OLD LADY

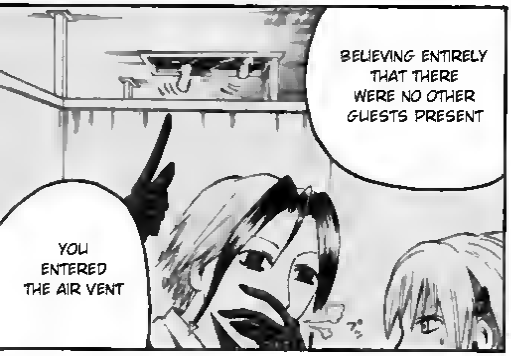
WHEN I HEARD OF A BOMB...
I JUST STARTED CRYING
UU...
I'M SORRY
OH
WHAT IS THE MATTER, MA'AM?
HE WASN'T ALWAYS NICE, BUT...
!!
I LOVED HIM
MY BOY-FRIEND
WAS KILLED
BY "HISTERRIER"'S BOMB!!
I SEE
I AM SORRY FOR YOUR LOSS
I WANTED A DISTRACTION FROM MY SADNESS HERE...
AND SO...
OF ALL THE TIMES FOR THIS...
TO SUSPECT ME OF BEING THE BOMBER ...!!

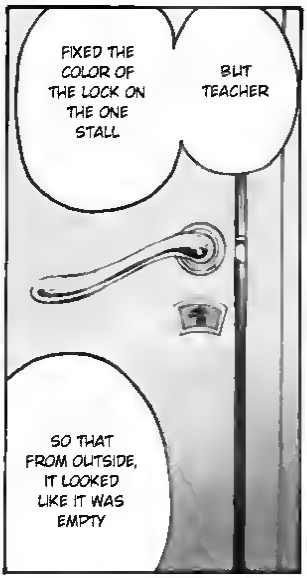
NONE OF THEM SEEMS LIKE A SUSPICIOUS CHARACTER
BUT AFTER ONLY LISTENING TO WHAT THEY HAD TO SAY...
ALL OF THEM HAD THEIR REASONS FOR COMING HERE...
RIGHT
ACTUALLY, IT WAS ALREADY THERE YESTERDAY
WE WERE LUCKY TO FIND IT BEFORE IT WENT OFF
AS ASKED, I'VE BEEN HERE SINCE THIS MORNING, BUT
BUT WAIT A MINUTE
NOBODY WAS CARRYING ANYTHING LIKE THAT
THIS GIGANTIC BOMB
YOU CAN'T TAKE TEACHER SO LIGHTLY
THIS KIND OF WORK IS QUITE SIMPLE FOR HER
IT TURNED OUT THAT WE WERE ABLE TO FIND IT EASILY
THE FUSE IS WIRELESS USING A CELLPHONE
TO DEFUSE IT IT WAS NECESSARY TO REMOVE MANY DANGEROUS TRAPS BUT
BUT, WELL...

WHAT ARE YOU SAYING
THAT THERE ISN'T ONE HERE
I'M FINE WITH IT MYSELF BUT...
WON'T YOU BE UNSATISFIED IF THERE ISN'T A "PUZZLE" NEURO?
AFTERWARDS WE FIND THE ONE WHO MADE IT
AND MAKE CLEAR THEIR DEFEAT IN-PERSON
THEN THE ENERGY OF THE "PUZZLE" WILL BE RELEASED FROM THEM
SURROUNDED BY A HORDE OF TRAPS
WITHIN THIS COMPLICATED LABYRINTH, FILLED WITH MURDEROUS AND EVIL INTENT
THIS BOMB ITSELF IS A SPLENDID "PUZZLE"
AND JUST AS TEACHER HAS SHOWN
IN ORDER TO RESET THE FUSE
YOU RETURNED
DIDN'T YOU?
ゴゴゴ

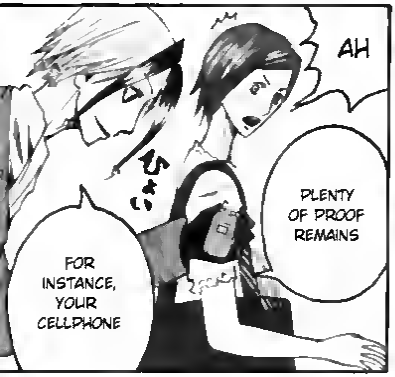
!!
!!
!
S- SURELY THIS IS A JOKE!!
WHAT PROOF...
THERE'S NO PROOF OR ANY...
WE CLEARLY SAW YOU
ENTER THE AIR VENT FROM THE TOILET...
TO RESET THE FUSE

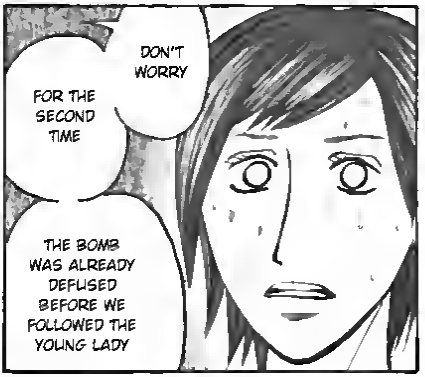
YOU LIKELY CHECKED TO BE SURE THERE WERE NO OTHER GUESTS THERE
AND LOOKED OVER EACH STALL, ONE BY ONE
THE BATHROOM'S CONSTRUCTION IS SUCH THAT THE CEILING CAN BE SEEN FROM THE OTHER STALLS


BELIEVING ENTIRELY THAT THERE WERE NO OTHER GUESTS PRESENT
YOU ENTERED THE AIR VENT


FIXED THE COLOR OF THE LOCK ON THE ONE STALL
BUT TEACHER
SO THAT FROM OUTSIDE, IT LOOKED LIKE IT WAS EMPTY

HOLD IT RIGHT THERE!!
SORRY
I LOOKED BECAUSE I THOUGHT IT WOULD BE AMUSING

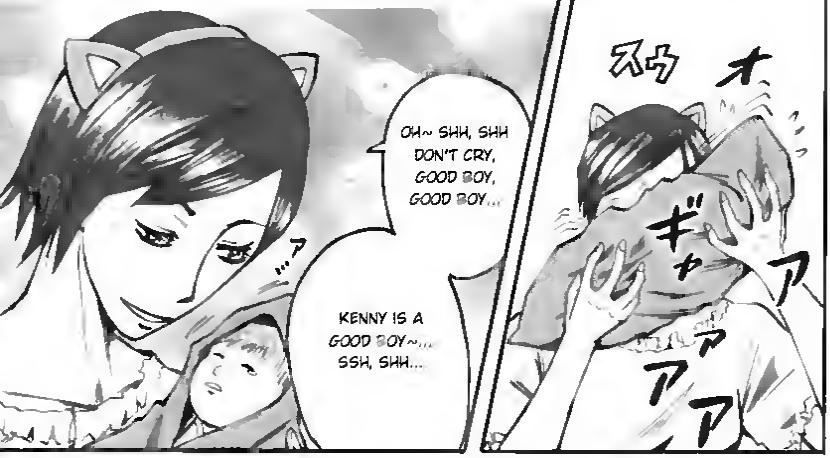

AH
PLENTY OF PROOF REMAINS
FOR INSTANCE, YOUR CELLPHONE


DON'T WORRY
FOR THE SECOND TIME
THE BOMB WAS ALREADY DEFUSED BEFORE WE FOLLOWED THE YOUNG LADY

IF WE GO THROUGH EACH ENTRY IN YOUR CALL HISTORY, WE'LL SOON TIE YOU TO THE CRIME, WON'T WE?
A LITTLE "LOVE CALL" TO THE BOMB HERE ...FROM YOUR PHONE
UU.....
.....
.....
AAH...
SHOULD I BE UPSET THAT I'VE BEEN REVEALED...
OR SHOULD I BE HAPPY...
.....?
...OH YES, I KNOW
NATURALLY, I SHOULD BE HAPPY
にっ

OH, SSH, SSH
A DESTRUCTIVE IMPULSE IN THE BRAIN
HE'S INSIDE OF ME A SINGLE "INSTINCT"
THAT HE SCRAPED TOGETHER AND ASSEMBLED
I'VE BEEN MARRIED FOR FOUR YEARS
SINCE I LOVE MY HUSBAND AND CHILDREN
AND MY HUSBAND IS THE SAME
THIS CHILD IS MY SECOND
IT'S A VERY PEACEFUL HOUSEHOLD
LOOO~OOK
SO HIGH, HI~IGH
BUT, WELL
THERE'S JUST ONE PROBLEM

I CAN'T LET LOOSE!!
I CAN'T SHOW MY FACE, MY INSTINCT IN FRONT OF MY FAMILY!!
I WANT TO LET OUT THIS DESTRUCTIVE IMPULSE!!
I CAN'T HELP BUT WANT TO DESTROY AND DESTROY!!
ギャア
アアア
!!


OH~ SHH, SHH
DON'T CRY,
GOOD BOY,
GOOD BOY...
KENNY IS A
GOOD BOY~...
SSH, SHH...
ギャアアアア

FOR YOUR
OWN SAKE
...
AND THE
HAPPINESS
OF THE
PEOPLE
AROUND
YOU...
YOU LIVE
BY KILLING THE
PART OF YOU
THAT YOU MOST
WANT TO LET OUT
EVERYONE
IN THE WHOLE
WORLD THINKS
THE SAME
THING
PROBABLY
...

.....

IN A PLACE
YOUR FAMILY
CAN'T SEE
IS WHY YOU
KEEP REPEATING
THE EXPLOSIONS
...?
JUST SO
YOU CAN
SATISFY YOUR
DESTRUCTIVE
IMPULSES...
.....

BUT
IN FRONT
OF MY FAMILY,
I HAVE TO
BE A GOOD
WIFE AND
GENTLE
MOTHER...
IF I LET
THEM SEE
HIS FACE...
THIS CHILD
MIGHT GROW
UP TO BE
BAD

THERE'S THINGS YOU REALLY WANT TO DO!!
DON'T HIDE IT!!
DON'T PRETEND THEY DON'T EXIST!!
THAT'S WHAT I DECIDED!!
SEEING THAT KIND OF THING JUST IRRITATES ME...
DOING IT MYSELF JUST IRRITATES ME!!
HUMANS CAN'T LET LOOSE AND LIVE!!

PEOPLE THINKING THAT THEY WANT TO LET LOOSE THEIR OWN IMPULSES
SURELY THERE WOULD BE OTHER PEOPLE WHO WOULD NOTICE
AND THEN, AMONG THEM SURELY THERE WOULD BE
THAT'S WHY I HID THE HINT IN THE CARDS AT THE PLACES I BOMBED
OOH, SSH, SHH, GOOD BOY, GOOD BOY
SO I CHOSE THIS TO EXPLODE THIS BUILDING!!
アギャアアアア
WHEREVER THEY ARE, THEY'LL SEE IT...
MY BRILLIANT GOAL!!
THOSE PEOPLE WOULD BE LOOKING FORWARD TO IT
アア
SO EVEN IF THEY NOTICED, THEY'VE STAYED QUIET
THAT'S BECAUSE THEY WANT TO SEE
THIS BUILDING LET LOOSE...
AND THEN SURELY THEY CAN LET THEIR OWN HEARTS LOOSE

SHUT UP AND LISTEN WHEN PEOPLE ARE TALKING!!
SHUT UP !!
AND THEN LET HIM LOOSE, THE INSTINCT IN EVERYBODY'S HEART
ALL OF US ARE ANIMALS
YES
IS EVERYBODY PAYING ATTENTION?
PLEASE DON'T TURN YOUR EYES FROM THE DESTRUCTIVE IMPULSES IN YOUR HEART
TOGETHER, LET'S WATCH THE HUGE EXPLOSION WITH OUR OWN EYES
HUMANS ARE JUST A TYPE OF DOG!!!!
ALL OF US...

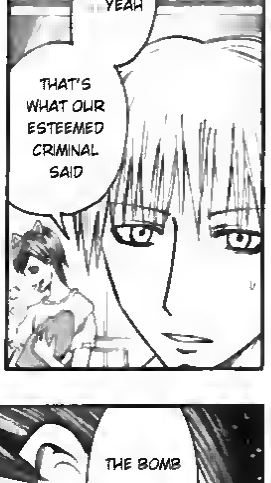
AH!!
S- SORRY KENNY, I MADE A MISTAKE!!
GOOD BOY, DON'T CRY, SSH, SHH
YOU GOT THEM MIXED UP SOMEWHERE ALONG THE WAY, DIDN'T YOU?
THE FACE YOU TURNED TOWARDS US AND THE FACE YOU TURNED TOWARDS THAT CHILD
……
HELLO, USUI?
……
COME TO THE BUILDING THAT WAS MENTIONED
CAN YOU ARRANGE FOR THE BOMB SQUAD, AND GETTING THE GUESTS TO SHELTER
I DON'T UNDERSTAND YOUR CLAIMS VERY WELL, BUT
WELL
I'LL TAKE THE STRING OF SPEECHES YOU JUST SPIT OUT AS A CONFESSION?
パカ
……
I'M SECURING THE CRIMINAL NOW
THAT'S RIGHT
AND CAN YOU BRING SOME HANDCUFFS
……
AAH...

I DIDN'T MAKE A GOOD IMPRESSION
THAT'S WHY
……
NH
WELL
THOSE WERE HIS ORDERS
HANDCUFFS YOU DON'T HAVE ANY ON YOU?
HANDING OVER THE CREDIT TO YOUR SUPERIORS …?
…SURELY YOU DON'T THINK EVERYTHING HAS BEEN RESOLVED
ALREADY TALKING ABOUT GETTING CREDIT?
NOW NOW …DON'T BE SO HASTY
THAT'S…
NOT ENOUGH FOR HIM, DON'T YOU THINK …?
…?
!
THE MESSAGE I'D PUT TOGETHER FOR ALL OF MY PEOPLE…
I DIDN'T STOP WITH SETTING JUST ONE BOMB…

THIS TIME, THERE'S ONE MORE PREPARED...
THE SPARE BOMB IS STARTING TO RUN
IT'S TOO BAD THAT IT DOESN'T HAVE QUITE AS MUCH POWER, BUT...
IN CONTRAST TO THE OTHER ONE, IT'S IN A PLACE THAT IT WILL BE VERY DIFFICULT TO DEFUSE

YOUR WEAK REASONING
!!
CAN'T STOP MY BOMB

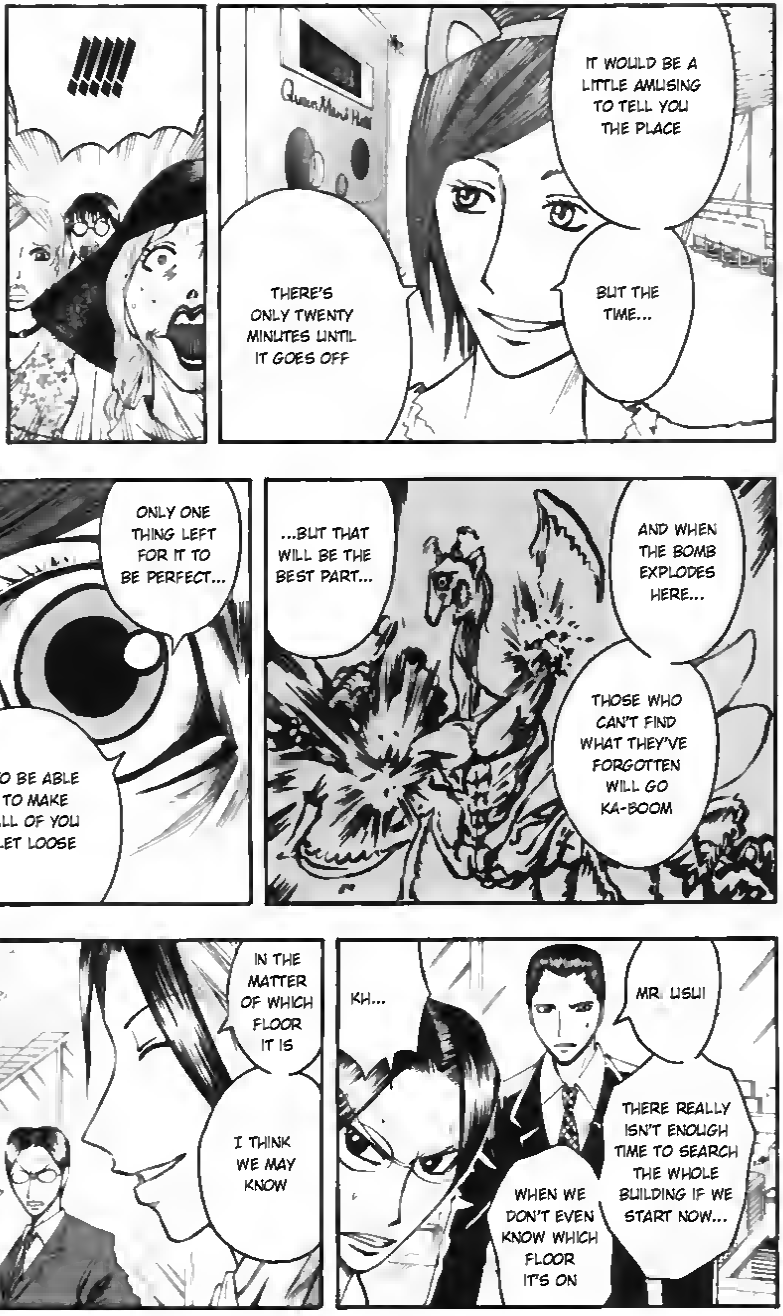
I AM HIS TERRIER
I AM A BOMBER
SO I AM CUTE
A LOYAL DOG ABSOLUTELY OBEDIENT TO HIM



WATCH AS THE INSTINCT INSIDE EVERYONE IS REVEALED
IT'LL BE A REFRESHING FEELING...
THE BOMB
WILL LET PEOPLE'S HEARTS GIVE IN AND LET LOOSE

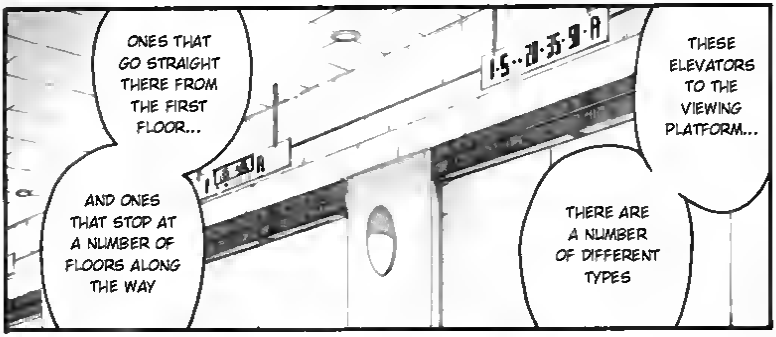
TRANSLATIONS: ANONYMOUS TEXT CLEANING: ANONYMOUS EDITING: ANONYMOUS DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

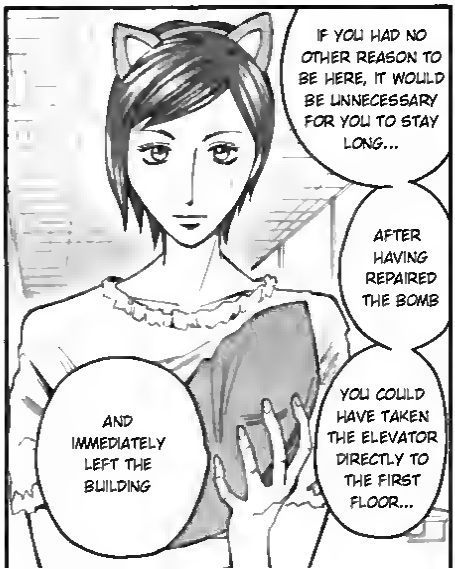
CHAPTER 29 露【REVEAL】


!!!!
IT WOULD BE A LITTLE AMUSING TO TELL YOU THE PLACE
BUT THE TIME...
THERE'S ONLY TWENTY MINUTES UNTIL IT GOES OFF
ONLY ONE THING LEFT FOR IT TO BE PERFECT...
TO BE ABLE TO MAKE ALL OF YOU LET LOOSE
...BUT THAT WILL BE THE BEST PART...
AND WHEN THE BOMB EXPLODES HERE...
THOSE WHO CAN'T FIND WHAT THEY'VE FORGOTTEN WILL GO KA-BOOM
IN THE MATTER OF WHICH FLOOR IT IS
I THINK WE MAY KNOW
KH...
MR. USUI
THERE REALLY ISN'T ENOUGH TIME TO SEARCH THE WHOLE BUILDING IF WE START NOW...
WHEN WE DON'T EVEN KNOW WHICH FLOOR IT'S ON

AFTER THE BOMB WAS RESET, EVEN WITH THE CRIMINAL IN SIGHT...
TEACHER WAITED UNTIL SHE GOT IN THE ELEVATOR
WHY WAS THAT, DO YOU THINK?

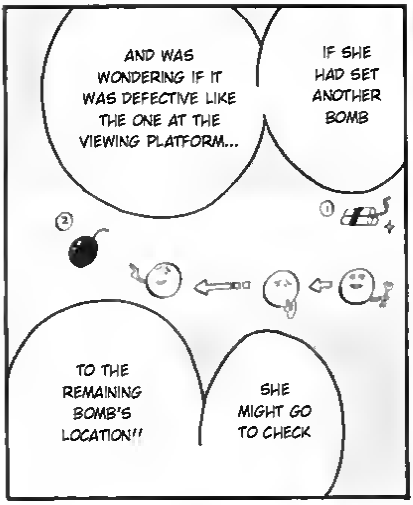
.....
....WHAT?


THESE ELEVATORS TO THE VIEWING PLATFORM...
THERE ARE A NUMBER OF DIFFERENT TYPES
ONES THAT GO STRAIGHT THERE FROM THE FIRST FLOOR...
AND ONES THAT STOP AT A NUMBER OF FLOORS ALONG THE WAY

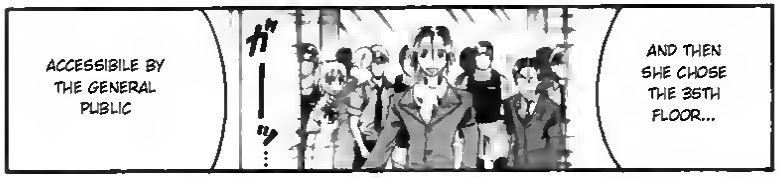

IF YOU HAD NO OTHER REASON TO BE HERE, IT WOULD BE UNNECESSARY FOR YOU TO STAY LONG...
AFTER HAVING REPAIRED THE BOMB
YOU COULD HAVE TAKEN THE ELEVATOR DIRECTLY TO THE FIRST FLOOR...
AND IMMEDIATELY LEFT THE BUILDING

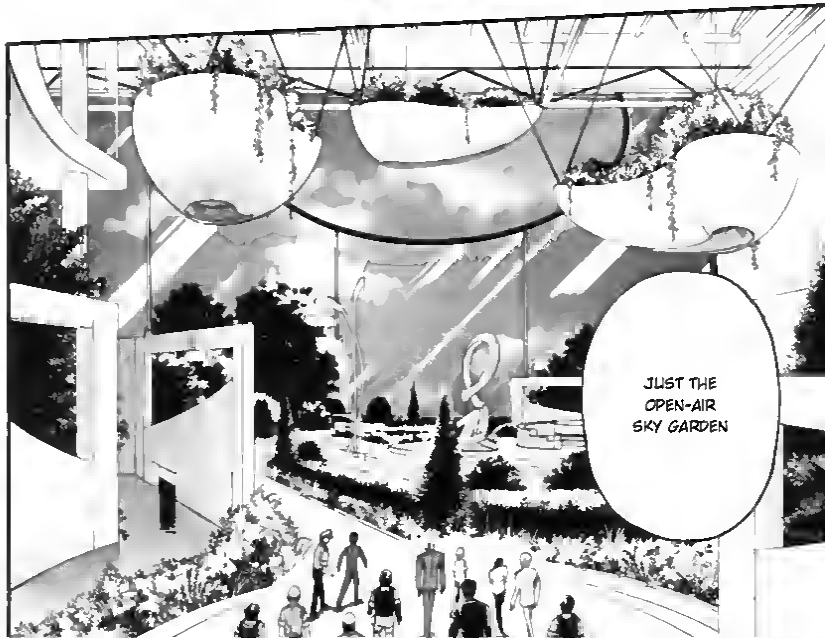
AS THIS BUILDING IS A GENERAL FACILITY
FROM THE HOTEL FRONT AND
REPRESEN-TATIVE FACILITIES ON OTHER FLOORS
THEY ALL COME TO THE VIEWING PLATFORM

HAD ONE MORE PLACE
YOU HAD SOMEWHERE ELSE YOU WANTED TO GO
1·5·21·35·9·R
BUT LOOK
THE ELEVATOR SHE WAS ON HAS STOPS ALONG THE WAY
IN BRIEF, YOU...
AH!!
SHE DID PUSH ONE!!
HOW ABOUT IT, THOSE OF YOU WHO WERE ON THE ELEVATOR WITH HER...
WHICH BUTTON, TO WHICH FLOOR, DID SHE PUSH?
THIS PERSON ...
WELL DONE, TO REMEMBER THAT
WELL THEN, NOW THAT EVERYONE IS ALREADY DOWN TO SHELTER ON THE FIRST FLOOR
I'M SURE IT WAS THE...
35TH FLOOR!!
THOSE OF US THAT REMAIN
LET US HEAD TO THE 35TH FLOOR

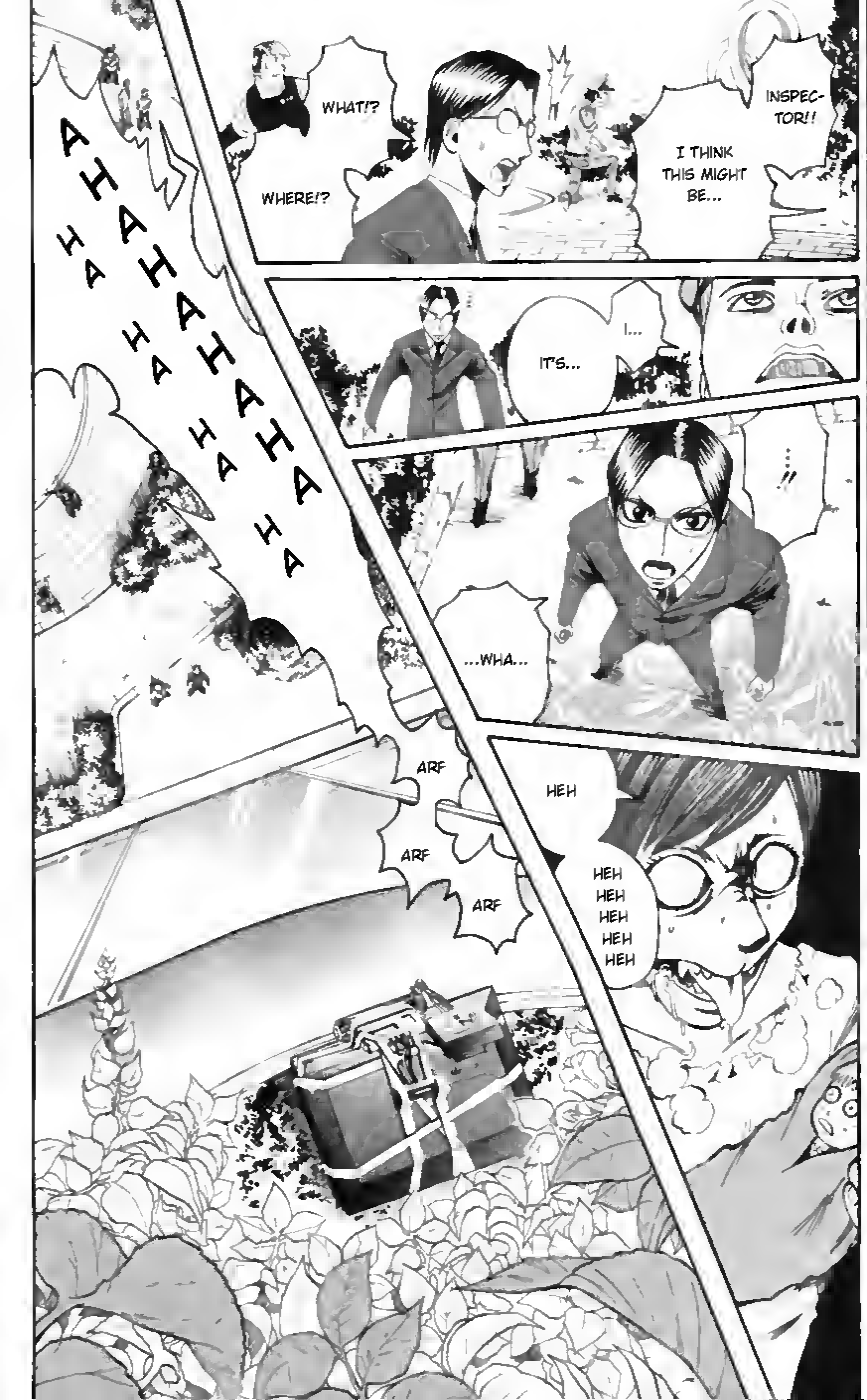

AND WAS WONDERING IF IT WAS DEFECTIVE LIKE THE ONE AT THE VIEWING PLATFORM...
IF SHE HAD SET ANOTHER BOMB
TO THE REMAINING BOMB'S LOCATION!!
SHE MIGHT GO TO CHECK

TO SUMMARIZE, TEACHER...
ALLOWED THE CRIMINAL TO MOVE AS FREELY AS SHE WAS ABLE


ACCESSIBILE BY THE GENERAL PUBLIC
ガ――ッ……
AND THEN SHE CHOSE THE 35TH FLOOR...


JUST THE OPEN-AIR SKY GARDEN

KH...
WELL...
THE GARDEN IS NOT SO LARGE
AND WITH THIS NUMBER OF PEOPLE ...
LET US HAVE A LOOK!
FINE, IF WE DON'T HAVE ANY BETTER IDEAS!!
SEARCH ALL IMPORTANT AREAS!!
PERHAPS WE WILL BE ABLE TO FIND IT WITH TIME REMAINING?
HEH
HEH
HEH
HEH
HEH
IT MIGHT BE EASY TO FIND...
AND I DIDN'T SET ANY DIFFICULT TRAPS ON IT
BUT... I WONDER IF YOU CAN DEFUSE IT SO EASILY?


INSPEC-
TOR!!
I THINK
THIS MIGHT
BE...
WHAT!?
WHERE!?
I...
IT'S...
!!
...WHA...
HEH
HEH
HEH
HEH
HEH
ARF
ARF
ARF

YOU NOTICED!?
YES
THAT'S IT, GLEAMING DARKLY ON THE TERRACE!!
THE BOMB IS EASY TO STOP!!
IF YOU STOP THE SMALL CLOCK BESIDE IT, IT'S DONE FOR!!
ONCE A WEEK ...
THE WORKERS HAVE TO DO MAINTENANCE ON THE TERRACE...
IT'S LOWERED AND DISPLAYED CLOSE TO THE GROUND!!
THAT WAS MY CHANCE TO SNEAK IT IN!!
BUT...
RATHER THAN GETTING HOLD OF THE BOMB...
YOU SHOULD CONSIDER IT TIME TO RUN
WHATEVER YOU DO, YOU'VE ONLY GOT FIVE MINUTES

あ
あ
あ
おギャあ
GRADUALLY, ALL OF YOU ARE GETTING GOOD EXPRESSIONS ON YOUR FACES
THAT'S RIGHT ...
JUST TOSS ASIDE YOUR INSUFFERABLE RATIONALITY
LET MORE OF IT LOOSE

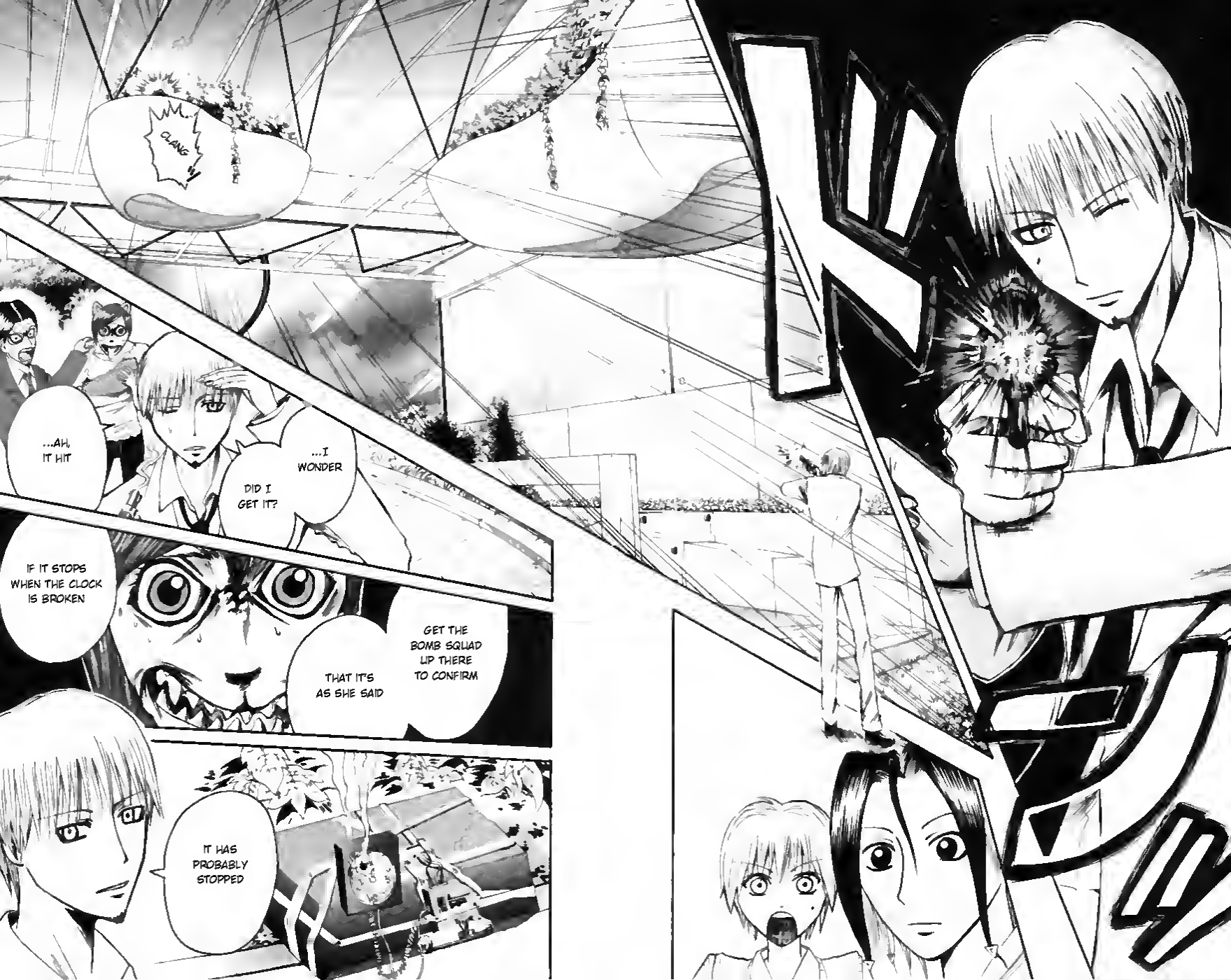
Y...

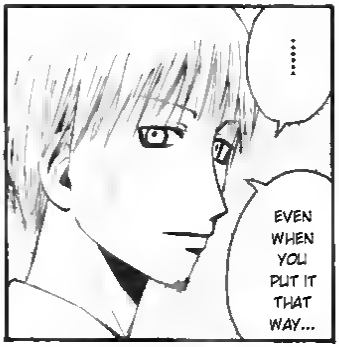
ガッ
DAMN IT, YOU!!!
おぎゃあああああ
I'VE HAD ENOUGH OF THE WAY YOU'RE MAKING FOOLS OF THE POLICE!

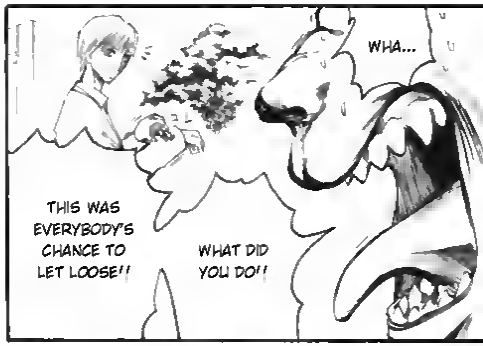
あ
あ
RUNNING IN FEAR IS VERY GOOD TOO
RAGE IS GOOD
ぎゃあ
!?
あ
REVEAL YOUR INSTINCTS

LIKE A DOG
OBEY YOUR INSTINCTS ...
WOOF!!

I CANNOT, FROM THIS DISTANCE, WITH SO MANY PEOPLE AROUND
NELIRO!!
DO SOMETHING WITH YOUR TOOLS OF THE DAEMON WORLD
WHATEVER I DO WOULD SEEM LIKE AN UNNATURAL WAY OF RESOLVING MATTERS
YOU COULD DESTROY THE BOMB WITH A DESTRUCTIVE RAY, BUT...
IN NO MORE THAN A BLINK
NO WAY !!?
IN A WORST-CASE SCENARIO, YOU'D HAVE TO MAKE BEAMS COME OUT OF MY EYES!?
111 Tools of the Daemon World
EVIL DROP
UN-NATURAL ?
FOR INSTANCE, IF YOU PUT THIS IN YOUR EYES
.....
BUT WHAT WILL YOU DO IN ONLY FIVE MINUTES?
PROBABLY BY THE TIME THEY ARRIVE...
TRY CALLING MAINT-ENANCE WORKERS?
THEIR WORK WILL HAVE BEEN TURNED INTO RUBBLE! ARF ARF ARF ARF
WELL ...
IF THE CLOCK IS DESTROYED, IT STOPS?
YES, THAT'S RIGHT!!


CLANG
...AH, IT HIT
...I WONDER DID I GET IT?
IF IT STOPS WHEN THE CLOCK IS BROKEN
THAT IT'S AS SHE SAID
GET THE BOMB SQUAD UP THERE TO CONFIRM
IT HAS PROBABLY STOPPED


.....
EVEN WHEN YOU PUT IT THAT WAY...


WHA...
THIS WAS EVERYBODY'S CHANCE TO LET LOOSE!!
WHAT DID YOU DO!!

DON'T YOU WANT THE PLEASURE OF LIVING A STRAIGHTFORWARD LIFE, WAGGING YOUR TAIL TO YOUR OWN INSTINCTS!?
DON'T YOU WANT TO LIVE LIKE A DOG!?

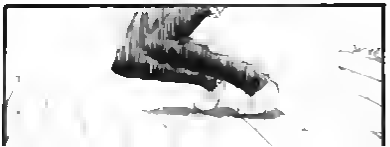
FROM WHAT I KNOW OF DOGS
WHAT...

YOU ARE AN ANIMAL THAT CEASES YOUR PLAY AND SUBMITS COMPLETELY
IF SOMEONE STRONGER THAN YOURSELF GIVES YOU ORDERS
SHALL WE GIVE IT A TRY

LIKE A DOG... YOU SAY
ARE YOU TRULY A DOG?
ガッ

SIT

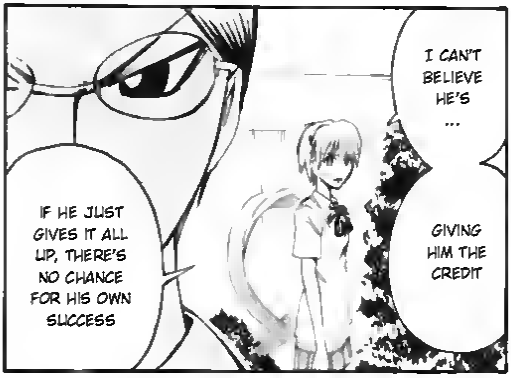
OH
SORRY FOR DOUBTING YOU
YOU MAKE A SPLENDID DOG ♡
...
AROO ~OO ...
ペタン



SURE, IT SEEMS FINE NOW, SINCE IT HIT...
BUT IF YOU'D MADE ONE WRONG MOVE, IT WOULD HAVE TURNED INTO A HUGE DISASTER
...HOW DARE YOU ACT SO IMPULSIVELY, ... SASAZUKA!!
L-LETTER OF APOLOGY WON'T BE THE HALF OF IT!!
MORE IMPORTANTLY, USUI
...SORRY
I'LL WRITE YOU A LETTER OF APOLOGY
.....WHAT ARE YOU UP TO!!
ARE YOU GIVING ME A HANDOUT?
ARGOO
GO PUT THE CUFFS ON HER
THE DISCOVERY OF THE BOMB AND ARREST OF THE CRIMINAL
ALL THE CREDIT'S YOURS

HM
THANKS TO HIM, I ALSO ...
MANAGED TO AVOID LOSING MY ABILITIES POORLY
AND I MANAGED TO AVOID HAVING BEAMS COME OUT OF MY EYES

....BUT MR. SASAZUKA WAS AMAZING
THAT HE COULD SHOOT SUCH A SMALL TARGET FROM SO FAR AWAY


I CAN'T BELIEVE HE'S ...
GIVING HIM THE CREDIT
IF HE JUST GIVES IT ALL UP, THERE'S NO CHANCE FOR HIS OWN SUCCESS

...BUT

LIKE THAT GLASSES-RUNT?
YEAH, LIKE THAT GLASSES-RUNT!!
...
HE PUTS WAY TOO MUCH OF HIMSELF FORWARD!!
LOOKING DOWN ON EVERYONE FROM SUCH A LOW PLACE ...

I'M NOT "HISTERRIER", BUT
I THINK IT WOULD BE GOOD TO TRULY LET A LITTLE MORE OF MYSELF LOOSE

HE'S SHORT BUT HE'S DIGNIFIED... IS WHAT I WAS SAYING...
THAT'S MY TEACHER, PICKING FIGHTS WITH THE POLICE
EEK!!
WHA
I MEAN... I UH...
.....
MR. SASAZUKA IS
.....
AND...
THAT SORT OF SKILL AT SHOOTING
IS NOT AT A LEVEL TAUGHT IN THE POLICE ACADEMY
A MAN WHO HAS HAD NO LUCK AT ALL WITH SUCCESS OR SELF-PRESERVATION
...?
...?
WHAT... DO YOU MEAN?

...GOTTEN
THAT WAY?
HE IS THE EXACT OPPOSITE OF "HISTERRIER"
THROUGH AND THROUGH, HE'S GOTTEN THAT HE DOESN'T SHOW HIS TRUE SELF
THAT DAY, FROM THEN ON
IT WAS MORE THAN TEN YEARS AGO...
HE'S CAUGHT HOLD OF AND WON'T LET GO...
OF THE SHADOW OF ONLY ONE PERSON

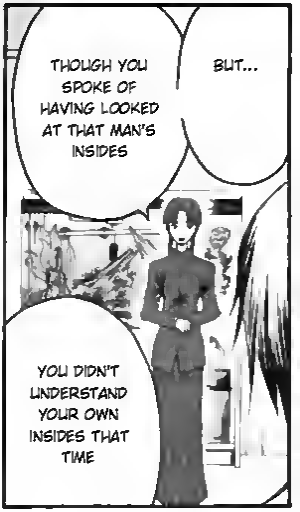
TRANSLATION: ANONYMOUS TEXT CLEANING: ANONYMOUS EDITING: ANONYMOUS DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

IT'S NO GOOD ...
THIS ONE'S INSIDES ARE VERY ORDINARY
THERE'S NO HINT INSIDE IT THAT COULD REVEAL MY INSIDES
IT'LL BE... ...HIM
IF HE WON'T LET ME TAKE A LOOK AT INSIDES LIKE HIS...
. X
PLEASE TAKE A LOOK AT THIS

A LIST OF PEOPLE YOU HAVE "BEEN" UP UNTIL NOW
THEY'RE FROM ALL OVER THE WORLD, BUT
Blood type : A
?
WHAT'S THIS?
THE MAJORITY ARE PEOPLE THAT YOU "HAVEN'T BEEN" RECENTLY
THEIR FRIENDS, FAMILIES, LOVERS, AND A NUMBER OF PEOPLE THEY CORRESPOND WITH ARE SUSPICIOUS
YOU SHOULD LET THEM KNOW YOU'RE STILL AROUND FIRST, FROM HERE
...HAVE YOU FORGOTTEN?
YEAH
I'VE BEEN ESPECIALLY FORGETFUL LATELY
HUH-?
WHAT A PAIN
I WAS THIS ONE?
THIS "INDIFFERENT" MEMORY...
.....
INDIFFERENT?
MY BRAIN CELLS HAVE ALREADY MUTATED AND ERASED

WHO I BECOME
OR WHO I KILL
THERE'S BASICALLY NO POINT IN ETCHING IT INTO MY BRAIN CELLS
THAT'S WHAT I MEAN BY INDIFFERENT
.....I SEE

IN ORDER TO ONCE AGAIN PROCEED WITH YOUR CRIMES WORLDWIDE...
IT'S IMPORTANT TO HAVE THIS LIST PREPARED OF WHO YOU'VE BEEN
I KNOW


BUT...
THOUGH YOU SPOKE OF HAVING LOOKED AT THAT MAN'S INSIDES
YOU DIDN'T UNDERSTAND YOUR OWN INSIDES THAT TIME

BAH-
GUESS I'LL LEAVE THE PREPARATIONS FOR KILLING HIM TO YOU
ﾌﾞﾂﾝ

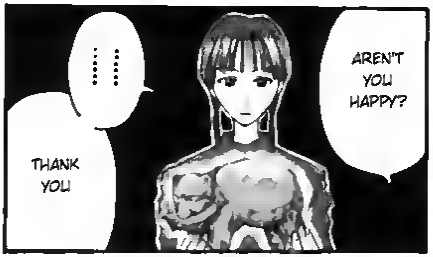
UNDERSTOOD ...
AH!
SHOULDN'T YOU STEAL SOMETHING?

STEAL?
YES
BECAUSE OF YOUR WORLDWIDE "MONSTER ROBBER" CHARACTER
JUST TO BE SURE, YOU COULD TAKE SOMETHING

WELL, I'LL TAKE ON THIS BOX'S FACE
AND DEAL WITH DISPOSING OF HIM LATER

UM...
WELL, THIS CARVED WOODEN BEAR WILL DO
AND THEN I'LL GIVE IT TO YOU

...AH. I GOTCHA
BUT THERE'S NOTHING NICE IN THIS GUY'S HOUSE...


AREN'T YOU HAPPY?
.....
THANK YOU

THE TWO OF THEM WERE A YEAR AHEAD OF ME IN UNIVERSITY
BOTH OF THEM FOUGHT FOR TOP MARKS
TO BE EXACT...
I FELT THAT MR. SASAZUKA WAS JUST A LITTLE BIT ABOVE HIM,, BUT
EVEN SO, FROM MY POINT OF VIEW, BOTH OF THEM WERE HIGH ABOVE THE CLOUDS
THE GOVERMENT EMPLOYEE TYPE I EMPLOYMENT EXAM...
WAS THE GATEWAY TO THE SO-CALLED CAREER GROUP
AS SOON AS I HEARD THAT BOTH OF THEM WERE GOING TO TAKE IT
I HAD NO DOUBTS THAT THEY WOULD PASS
BUT...
A TRAGEDY HAPPENED ONE WEEK BEFORE THE EXAM...
MR. SASAZUKA'S PATH TOOK A SUDDEN TURN

WHAT ARE YOU DOING, NOT SHOWING UP FOR THE EXAM!!
WHAT IS THE MEANING OF THIS, SASAZUKA!!
ARE YOU JUST GOING TO RUN OFF AFTER WINNING AT UNIVERSITY GRADES!?
DON'T "SORRY" ME!!
SORRY
AND SO WHAT IF YOUR FAMILY WAS KILLED!!
AND...
THERE'S NO WAY I'M GOING TO ACCEPT THAT!!
YOU'RE GOING TO RUN AWAY FROM OUR MATCH WITH THAT SORT OF EXCUSE...
I'LL BE A SUCCESS IN THE POLICE!!
WITH YOU IN THE SAME OFFICE AS ME
I JUST KNOW THERE'D BE ASSIGNMENTS THAT WOULD FINALLY PROVE THAT I'M SUPERIOR TO YOU!!

GIVE ME A CALL IF YOU EVER NEED TO TALK
HEH... WELL NOW ISN'T HE WEARING A GOOD EXPRESSION
IF WE MAKE ANY PROGRESS WITH THE INVESTIGATION WE'LL CONTACT YOU
WELL...
.....
SURE
EVEN WHEN I CAME TO VISIT HIM MYSELF, A WEEK LATER...
THERE WAS STILL THE SMELL OF BLOOD
I'D HEARD HE WAS UTTERLY MISERABLE
AFTER THE POLICE HAD FINISHED CLEANING UP...
AAH...
THANKS
I FIGURED I'D BUY YOU SOMETHING...
I'LL JUST LEAVE IT HERE
YOU SHOULD ...
EAT SOMETHING

HE WAS THE CRIMINAL...?
"X"...?
TEN YEARS AGO, KAITOU "X"...
HIS NAME WAS BEGINNING TO BECOME KNOWN ACROSS THE WORLD
YES...
THAT'S THE MOST LIKELY POSSIBILITY
THE THING THAT HASN'T CHANGED BETWEEN THEN AND NOW IS
THAT HE LEFT NO CLUES
カチ
FAR MORE VICIOUS THAN IT IS NOW, BUT
IN THOSE DAYS, "X"'S WORK WAS...
THEY COULDN'T CONFIRM IT
AT THE TIME, THE POLICE SUSPECTED IT WAS "HIM", BUT...
ジャリ...
THERE WAS NOTHING THE POLICE COULD DO
カチ
カチ
AT ANY RATE...

AND THEN
HE DISAPPEARED FOR A YEAR
HE'S NEVER SAID...
WHAT HE DID IN THAT TIME
BUT HE SEEMED TO BE SEARCHING FOR A POWER THE POLICE DIDN'T HAVE
THROUGH THE UNDERGROUND ...
I'VE HEARD THERE ARE RUMORS OF DUBIOUS CONNECTIONS HE'S MADE
IF HE HAD THAT POWER, COMBINED WITH THE POLICE'S POWER...
HE'D BE ABLE TO FIND ANY CRIMINAL, NO MATTER WHERE IN THE WORLD THEY WERE
.....

I FINALLY UNDERSTAND
MR. SASAZUKA SHOWED UP SUDDENLY AT THE OFFICE...
TO ASK ABOUT "X"
MR. SASAZUKA'S YOUNGER SISTER WHO WAS KILLED...
?
HE EVEN TRIED TO PUT DISTANCE BETWEEN YOU AND THE CRIME SCENE...
BECAUSE...
HE DIDN'T WANT YOU TO BE ANYWHERE DANGEROUS
WOULD HAVE BEEN ABOUT YOUR AGE
SHE WAS A LITTLE LIKE YOU
IF "HISTERRIER"'S BOMB WENT OFF AT FULL POWER
.....
HE WOULDN'T BE ABLE TO PROTECT YOU
AND IF YOUR OPPONENT WAS KAITOU "X" ...!!

THOSE TWO SELF-STYLED INVESTIGATORS
IT'S ALWAYS BEEN THEM
WHILE I DON'T KNOW HOW THEY DO IT, THEY ALWAYS SEEM TO GET TO THE TRUTH OF THE CASE
USUI...
!
THE ACTUAL CAUSE OF THIS CASE BEING RESOLVED...
WAS NOT MY DOING
I DON'T UNDERSTAND THE METHODS OF THEIR INVESTIGATIONS,
BUT...
IF YOU JUST CLOSE YOUR EYES AND LET THE CASE BE RESOLVED QUICKLY
I THINK THAT'S OKAY TOO
AND WELL... I CAN UNDERSTAND HOW YOU'D BE SUSPICIOUS OF THEIR BACKGROUND, BUT
OUT OF CONSIDER-ATION FOR THEIR ACHIEVE-MENTS
CAN'T YOU JUST LET IT GO?
.....VERY WELL
GIVEN THE PATHETIC AMOUNT OF CREDIT YOU'RE HANDING OUT TO ME
I'LL OVERLOOK THEIR UNAUTHORIZED INVESTIGATIONS

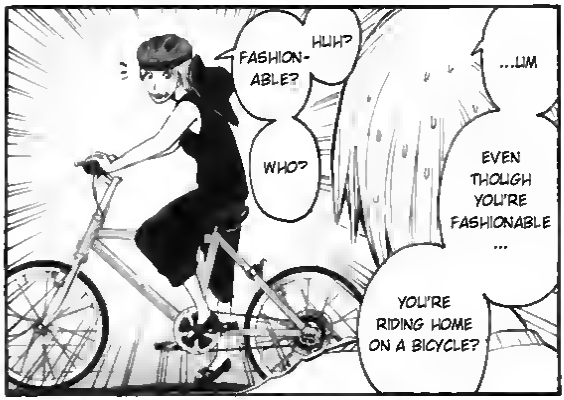
MR. SASAZUKA
NH
I'M SORRY
I DIDN'T MENTION IT BEFORE BUT...
WE MET "X" EARLIER
WE CAN TALK ABOUT IT LATER
I'LL TELL YOU AS MUCH AS WE KNOW
OH
THANK YOU
.....
.....
...THAT'S THEIR WAY OF DOING THINGS, SASAZUKA
USING THEIR FILTHY HANDS TO CLEAN UP THE FILTH!!
THAT'S WHAT IT IS!!
YOU'RE JUST FINDING A WAY...
TO RUN FROM YOUR MATCH AGAINST ME!!
ドンッ
ズン
ズン
ズン

カ
ン
ン
THIS TIME IS THE LAST!!
FROM THE START
I'VE REFUSED TO TOUCH
THOSE TWO FILTHY GERMS!!
CONCEDING A THOUSAND STEPS TO YOU AND BORROWING YOUR FILTHY ACCLAIM!!
REPORT TO ME ON THE INFORMATION YOU GET ABOUT "X"!!
...
UNDERSTOOD
.....
I'LL RETURN WHAT I'VE BORROWED
BUT MAKE NO MISTAKE!!

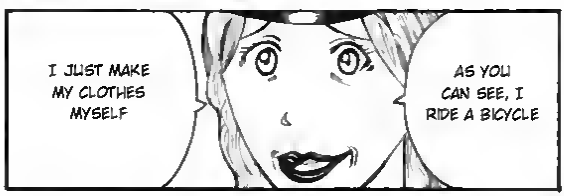
YESSIR
.....
DON'T JUST STAND THERE LIKE A FOOL, LET'S GO!!
TSUKUSHI!!!
...JUST...
FROM NOW ON, DON'T GO STICKING YOUR HEAD INTO CASES THAT ARE TOO DANGEROUS
EVEN IF IT'S RELATED TO "X"...
...OKAY
IF I RUN INTO YOU AT THE CRIME SCENE AGAIN, I'LL HAVE YOU KICKED OUT AGAIN
WELL... I'D LIKE TO THANK YOU FOR GIVING ME THE INFORMATION BUT
THERE'S STILL THINGS LEFT TO DEAL WITH IN THIS CASE
WHEN THIS IS OVER, I'LL DROP IN TO TALK
SURE
IT'S HOPELESS
AH...
OF COURSE, ABSOLUTELY!

WITH NOTHING BUT THIS, I'M NOT AFRAID OF ANY BOMBS!!
POLICE
SORRY...
.....

IT'S TERRIBLE, SEMPAI!!
WHY WAS I THE ONLY ONE IN CHARGE OF LEADING PEOPLE TO SHELTER!!


HUH? FASHION-ABLE?
WHO?
...UM
EVEN THOUGH YOU'RE FASHIONABLE ...
YOU'RE RIDING HOME ON A BICYCLE?

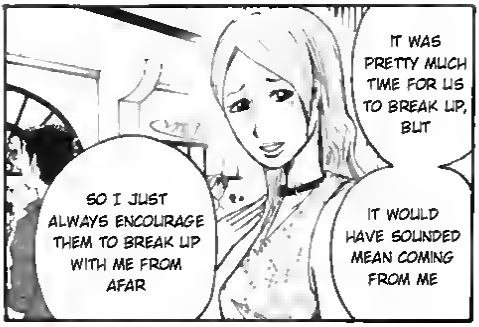
HEY, HEY, IS THE BOMB SITUATION CLEARED UP?
CAN I GO NOW?
AH...
YES, PROBABLY

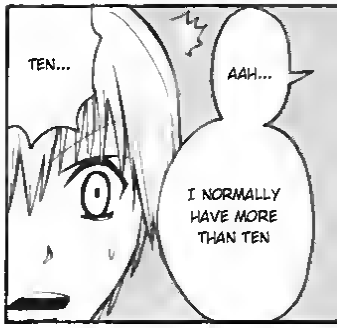

I JUST MAKE MY CLOTHES MYSELF
AS YOU CAN SEE, I RIDE A BICYCLE

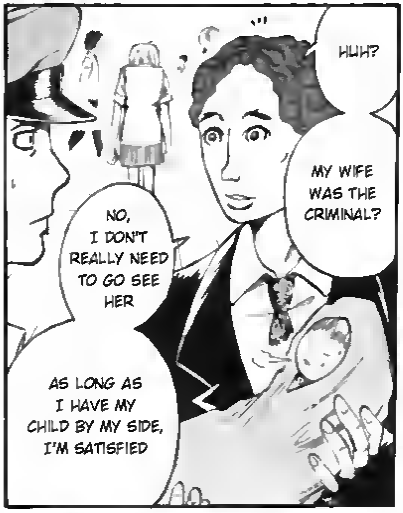
ミャ

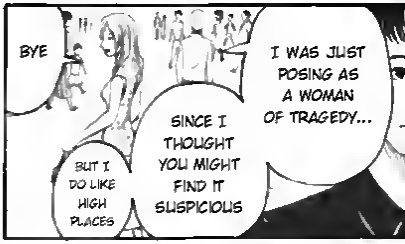
AH
I'LL BE LATE FOR THE SANMA SALE!! SEE YOU LATER
I JUST LIKE TO DRESS RICH LIKE THAT...
BUT I THOUGHT YOU MIGHT FIND IT SUSPICIOUS
BUT I DO LIKE HIGH PLACES

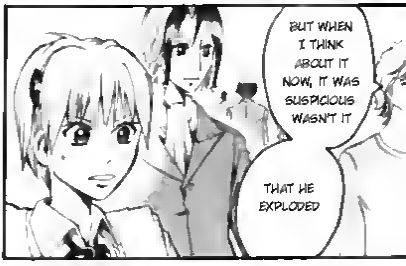
HUH?
HUH?
CRAM SCHOOL?
WHAT ABOUT CRAM SCHOOL?
WHO?
AW MAN, THIS IS SUPER-UNCOOL
I CAN'T CHANGE MY CLOTHES UNTIL THE CLUBS OPEN
I WAS JUST PRETENDING TO BE A HARDWORKING STUDENT...
SINCE I THOUGHT YOU MIGHT FIND ME SUSPICIOUS
SEEYA
BUT I DO LIKE HIGH PLACES
MY SCHOOL'S REALLY SUPER-STRICT ABOUT THE UNIFORM
AAH
カポ
I WAS LOOKING REALLY SERIOUS THERE, WASN'T I?
HUH?
BOY-FRIEND?
WHO?
. . .UM..
WHICH OF THESE WAS THE BOYFRIEND THAT GOT KILLED?
AH, IT'S TIME ALREADY!!
MY SCHEDULE IS REALLY TIGHT...


IT WAS PRETTY MUCH TIME FOR US TO BREAK UP, BUT
IT WOULD HAVE SOUNDED MEAN COMING FROM ME
SO I JUST ALWAYS ENCOURAGE THEM TO BREAK UP WITH ME FROM AFAR


TEN...
AAH...
I NORMALLY HAVE MORE THAN TEN


HUH?
MY WIFE WAS THE CRIMINAL?
NO, I DON'T REALLY NEED TO GO SEE HER
AS LONG AS I HAVE MY CHILD BY MY SIDE, I'M SATISFIED


BYE
BUT I DO LIKE HIGH PLACES
SINCE I THOUGHT YOU MIGHT FIND IT SUSPICIOUS
I WAS JUST POSING AS A WOMAN OF TRAGEDY...


BUT WHEN I THINK ABOUT IT NOW, IT WAS SUSPICIOUS WASN'T IT
THAT HE EXPLODED

EVERYONE'S JUST LETTING THEMSELVES LOOSE MORE THAN "HISTERRIER"!!
HM
THE POINT IS, THEY HAVE A PROBLEM WITH THEIR TIMING

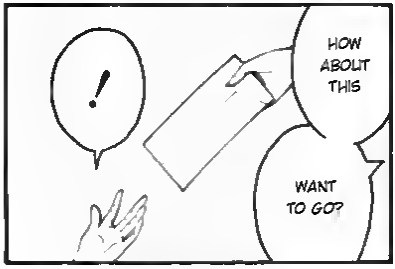
LIKE MR. SASAZUKA
FOR ONESELF AND FOR OTHERS
PEOPLE ARE LIVING WITHOUT SHOWING THEIR TRUE FEELINGS TO OTHER PEOPLE
IF I THINK ABOUT IT
HEY, NEURO
WHAT IS IT
WHAT I WANTED
WAS TO KNOW MORE AND MORE ABOUT "PEOPLE"
...OR SO I THOUGHT
COMPLICATED, AREN'T THEY
FUHA HAHA HAHA
HUMANS, I MEAN
SUDDENLY, YOU ARE SOUNDING LIKE ME

TRANSLATIONS ANONYMOUS. EDITING: ANONYMOUS. CLEANING: ANONYMOUS.

DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST. ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

HM?
NOT REALLY
WHY?

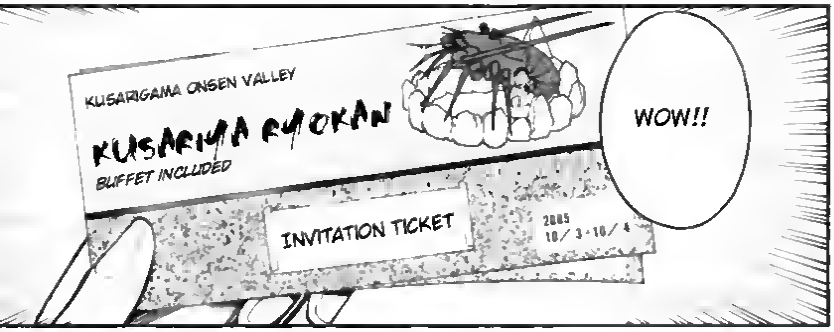
YAKO!
HAVE YOU MADE ANY PLANS FOR THE WEEKEND?


!
HOW ABOUT THIS
WANT TO GO?

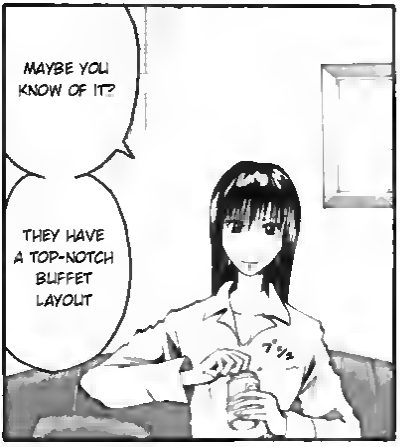
WHAT COULD IT BE ...
IT LETS ME EAT EVEN BETTER FOOD THAN I CAN BUY WITH MY ALLOWANCE...
SO I'M VERY GRATEFUL

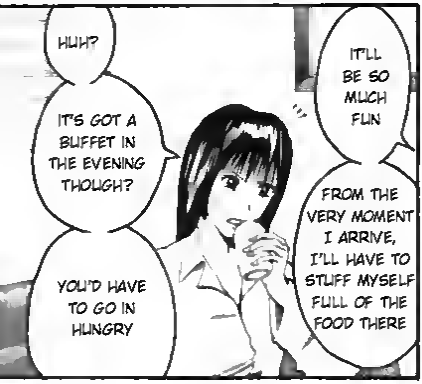
MY MOTHER IS AN EDITOR OF MAGAZINES...
THERE WAS A MISTAKE
AND TWO MORE TICKETS THAN WE NEEDED
RELAT-EDLY
SHE'S ALWAYS HANDING OUT LEFT-OVER FREE TICKETS TO ME

!

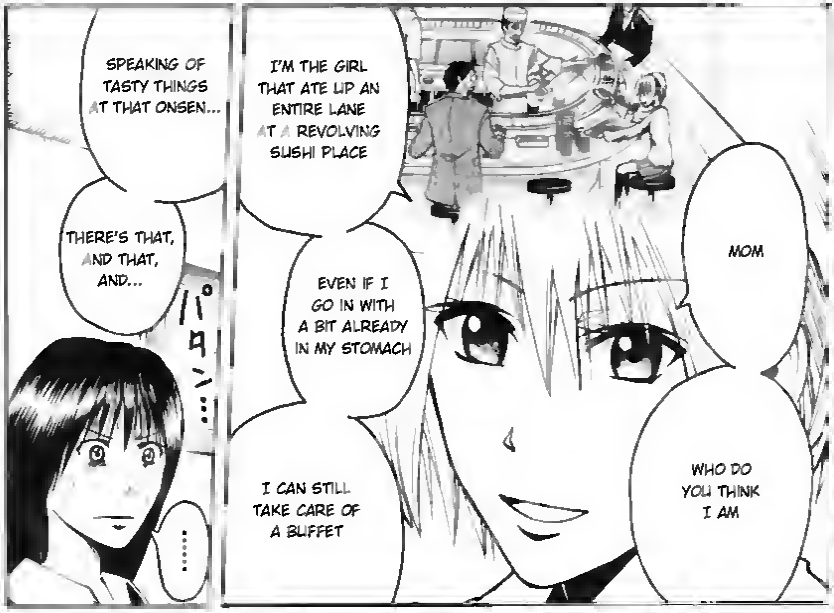

KUSARIGAMA ONSEN VALLEY
KUSARIYA RYOKAN
BUFFET INCLUDED
INVITATION TICKET
2005
10/3·10/4
WOW!!

NONONO...
WHO ARE YOU GOING TO GO WITH?
I NORMALLY ASK KANAE TO COME ALONG
YOU DON'T HAVE A BOYFRIEND, DO YOU?


MAYBE YOU KNOW OF IT?
THEY HAVE A TOP-NOTCH BUFFET LAYOUT


HUH?
IT'S GOT A BUFFET IN THE EVENING THOUGH?
YOU'D HAVE TO GO IN HUNGRY
IT'LL BE SO MUCH FUN
FROM THE VERY MOMENT I ARRIVE, I'LL HAVE TO STUFF MYSELF FULL OF THE FOOD THERE

YAAAAAAY
YOU'LL HAVE TO FIND SOMEONE TO GO WITH
SUPER-DUPER THANKS, MOM!!


SPEAKING OF TASTY THINGS AT THAT ONSEN...
THERE'S THAT, AND THAT, AND...
ハーン…
……
I'M THE GIRL THAT ATE UP AN ENTIRE LANE AT A REVOLVING SUSHI PLACE
EVEN IF I GO IN WITH A BIT ALREADY IN MY STOMACH
I CAN STILL TAKE CARE OF A BUFFET
MOM
WHO DO YOU THINK I AM

THAT CHILD...
IS SLOWLY BECOMING A MONSTER
SAYING SUCH THINGS
OH, DARLING... WHAT DO I DO?
IT MUST BE SOMEONE'S BAD INFLUENCE

GOOD FOOD, AND OF COURSE THE ONSEN
IT'LL BE A FUN WEEKEND

THIS IS SO GREAT ...
IT'S BEEN A WHILE SINCE I WENT ON A LITTLE TRIP

SHE'LL BE SO HAPPY!
LET'S SEE... PHONE, PHONE ...
OH
I SHOULD HURRY UP AND CALL KANAE
JUST TO SEE IF SHE'S FREE
ドキ
SHALL WE RETURN TO THE SUBJECT OF THE TRAVELLING GOURMAND?
AKANE...
YOU'VE BECOME MORE COMPACT
ARE YOU MAD ABOUT SOMETHING?

NE-NEURO!!
HM
WHY ARE YOU HERE!?
WHEN I CATCH THE FAINTEST SCENT OF A "PUZZLE"
I WILL SOON ARRIVE

.....
A FAINT "PUZZLE"...?

IT PUTS US IN A GOOD POSITION, DOES IT NOT YAKO
IT MAY PROVE VERY AMUSING...

.....
OHO...

I FEEL IT
IN THIS TICKET...
THE POTENTIAL FOR A "PUZZLE" IS HIDING
IT IS SETTLED
ひょい
HUH!?
I WILL USE IT
I CAN'T GO?
THAT'S EXACTLY RIGHT!!
YOU AREN'T INTERESTED IN FOOD OR ONSEN
IT'S A COMPLETE WASTE...
WAIT JUST A..... WHAT'S UP WITH THIS TURN OF EVENTS!!
I'D ALREADY DECIDED I WAS GOING TO GO WITH A FRIEND!?
スタ
はっ

I CAN'T GO?

IF I DON'T TAKE HIM WITH ME...
HE'LL KILL ME!

.....
OKAY...
OH, YOU'RE SO GENEROUS!!
IT'S SETTLED, A RECREATIONAL TRIP FOR THE DAEMON WORLD INVESTIGATORS' OFFICE!!

THE NEXT DAY
.....
BEFORE WE GO, NEURO
LET ME POINT OUT SOMETHING YOU'VE OVERLOOKED
WHAT
FIRST, WITH AKANE AS MY CELLPHONE STRAP
EVEN THOUGH SOME TIME HAS PASSED, SHE LOOKS OKAY RIGHT NOW, BUT...
I TRIED TO CONTROL THE BATTERY LIFE
BY DECREASING THE AMOUNT OF HAIR BROUGHT ALONG
THIS SHOULD BE ENOUGH FOR TWO DAYS
...GEEZ, SOMEHOW YOU THOUGHT OF EVERYTHING
.....
YOU WILL BRING YOUR CELLPHONE ONE THE TRIP, I ASSUME
IT WILL BE USEFUL TO BRING DISTANT CLIENTS TO US
AAAAAH!!
I'VE ALREADY LOST EVERYTHING UNDER "A"!!
THIS IS SUBTLE HARASSMENT!!
INCIDENTALLY, THE SOURCE OF THE BATTERY POWER THIS TIME IS THE ENERGY OF THE INFORMATION INSIDE THE PHONE
IF YOU DON'T PUT MORE IN TO REPACE IT, IT WILL GRADUALLY DECREASE

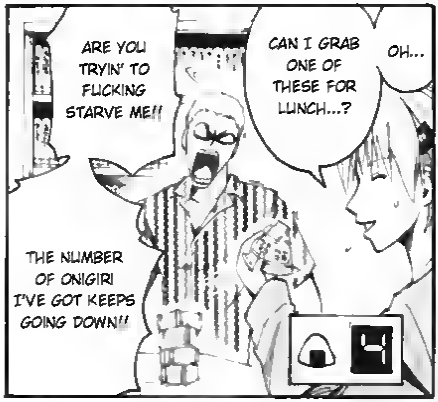
LET'S GO TO THE ONSEN TOGETHER
コクン!
IF THE WHOLE OFFICE IS TRAVELLING
THERE'S NO REASON SHE CAN'T COME ALONG
WELL, I GUESS IT CAN'T BE HELPED THIS TIME
SINCE AKANE IS OUR IMPORTANT SECRETARY...
DO NOT WORRY
IF A CLIENT RUNS OFF IN THE MEANWHILE ...
ISN'T THAT A LOSS FOR YOU?
OH, ONE MORE THING
WHAT DO WE DO ABOUT THE OFFICE?
IF AKANE'S NOT THERE, IT'LL BE COMPLETELY EMPTY
THIS HAS HAPPENED BEFORE, THIS KIND OF DEVELOPMENT
AH...
I HAVE SOMEONE I KEEP ON HAND FOR THAT
AS A SMALL PLAYER IN MY OFFICE

MAYBE I SHOULD MAKE A NICE RED TULIP BLOSSOM ON YER HEAD
YEAH?
YOU SUDDENLY..
BUTTIN' IN LINE, BUDDY
YEAH?
SHUT UP!!
HM...?
WE'RE ALCHEMISTS WITH A LOTTA PRIDE YOU GOT A PROBLEM WITH THAT!!
WHO ARE ALL THESE HUMANS OUT ON SUCH A REFRESHING MORNING?
I CAN TELL HE'S LOST HIS WAY IN LIFE LATELY
AH ...
WHAT THE FUCK ARE YOU DOING UP SO EARLY!!
Y-YOU ASSHOLES!!
YOU'RE UP EARLY TO BE WAITING FOR THE PACHINKO PLACE TO OPEN...?
MR. GODAI
FUUUUCK!!
MY SPOT'S GONNA GET TAKEN...
HOLD THE FUCK UP
OH WELL, TARGET CAPTURED
NOW WE RETURN TO THE OFFICE, YAKO

YES
WHILE WE ARE GONE FOR TWO DAYS AND ONE NIGHT...
YOU ARE TO ANSWER THE PHONE AND RESPOND TO CLIENTS
YOU CALLED ME IN FOR THAT KINDA STUPID CRAP!!
OFFICE-SITTING!?
FOR ME TO DO THAT...
ARE YA GONNA COMPENSATE ME PROPERLY!?
OF COURSE
DURING THAT TIME YOUR MEALS WILL BE SUPPLIED
SIX ONIGIRI FOR SIX MEALS
HEY ASSHOLE, NOW THAT'S TAKING THIS STUPIDITY TOO FAR!!
YOU DON'T LIKE IT?
OF COURSE NOT!!
YOU ASSHOLES ARE ALWAYS ASKIN' ME TO...
はっ
6

YOU DON'T LIKE IT?
HE'LL KILL ME!!
IF I DON'T OFFICE-SIT...
INCIDENTALLY, I HAVE PLACED A CAMERA OUTSIDE THE DOOR
I CAN CHECK AFTERWARDS WHO HAS ENTERED OR LEFT
OH
THAT'S OUR OFFICE'S ODD-JOBS MAN!!
YOU'LL DO IT!
OH!
SHIT...

WELL, LET US GO, YAKO
SORRY, MR. GODAI
WE'LL BRING YOU BACK A SOUVENEIR


ARE YOU TRYIN' TO FUCKING STARVE ME!!
CAN I GRAB ONE OF THESE FOR LUNCH...?
OH...
THE NUMBER OF ONIGIRI I'VE GOT KEEPS GOING DOWN!!
4

IF YOU PLAY TRUANT FROM YOUR OFFICE-SITTING AND TAKE A SINGLE STEP OUTSIDE...
I SHALL TAKE IT OUT ON YOU
ハァ
ハァ
5

プァァァーン
ガタン
ガタン

I'M SURE THAT YOU'RE .
?
WHY'S THAT?
NOT INTERESTED IN ANYTHING ON THIS TRIP EXCEPT THE "PUZZLE", RIGHT?
TOTALLY UNINTERESTED IN THE ONSEN AND EVEN THE FOOD
SIGH
BUT THESE TICKETS ARE TOTALLY BEING WASTED
...HMMM
I'M SURE IT HAS PERFECTLY FINE PLACES BUT
FOR EXAMPLE?
I OFTEN WENT SIGHTSEEING IN THE DAEMON WORLD, TOO
HARDLY TRUE
I TOO LOVE TO TRAVEL
SEE, THAT'S WHAT I EXPECTED
BUT WHEN IT WAS DISCOVERED THAT THE FLOATING WHITE BONES WERE FAKE, THEY LOST CUSTOMERS
A SPOT WITH MAGMA FLOWING ACROSS THE SCENERY, WITH DEAD BODIES AND THE STENCH OF ROT
DAEMON WORLD HELL VALLEY ONSEN WAS THE VERY IMAGE OF HELL IN THIS WORLD

THIS IS JUST TOO HARD!!
THIS IS MY FIRST TIME LOSING AT A CARD GAME!!
I STILL DON'T UNDERSTAND ENOUGH ABOUT JAPAN
GUESS JAPANESE PLAYING CARDS AREN'T SO EASY
GAHAHA

OH GOD!!

NO WAY!!
YOU'LL BEAT US BY THE TIME WE GET TO THE STATION
IT'S A LONG TRIP~?
WELL

...HM
PERHAPS LOOKING FORWARD TO ENCOUNTERING THE UNKNOWN...
IS MAKING THE TENSION RISE

はは
はは
.....
THEY'RE REALLY LIVING IT UP OVER THERE

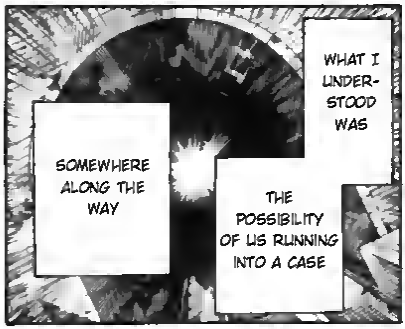
...WHAT'S THIS
I UNDERSTAND HIM A LITTLE
ACTUALLY, THE FEELING THAT THERE'S A VALUE IN TRYING TO EXPAND OUR HORIZONS
I DO NOT THINK IT STRANGE FOR HUMANS OR DAEMONS
TO HAVE THE CURIOSITY TO BE SEARCHING FOR THAT

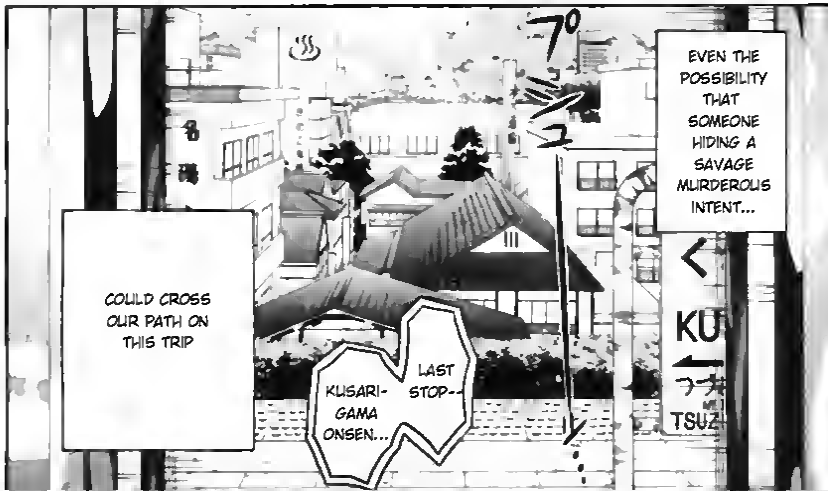
...
HEH
HEH
HEH
...

I WANT TO BEGIN VERIFYING IT AS MUCH AS I CAN, SOON
THE RESULTS OF MY GREAT RESEARCH...!!
NO MATTER WHICH WAY I LOOK AT IT, I CAN'T FIND ANY FLAWS
...IT'S PERFECT

THE POSSIBILITY OF A "PUZZLE"... I CAUGHT THOSE WORDS
WHEN NEURO SAID THAT...
HE NEVER SPOKE OF THE DETAILS

CURIOSITY CREATES KNOWLEDGE
AND KNOWLEDGE SHAPES THE "PUZZLE"
IF THE POSSIBILITY OF A "PUZZLE" I FELT IS THE REAL THING...
TO ME, THIS TRIP WILL BE THE BEST GOURMET TOUR

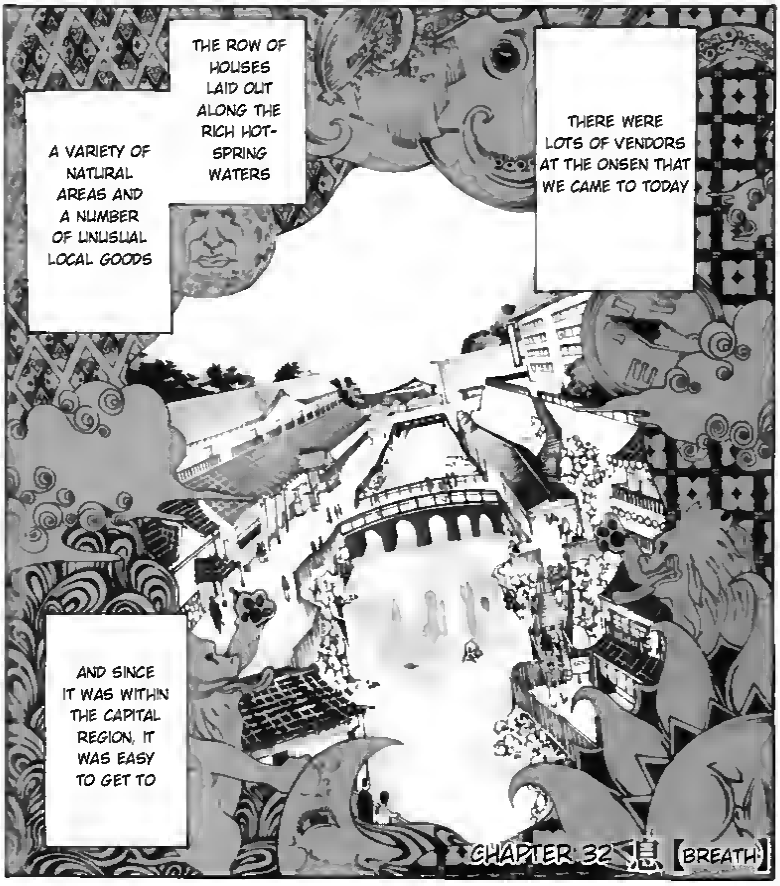

WHAT I UNDER-STOOD WAS
THE POSSIBILITY OF US RUNNING INTO A CASE
SOMEWHERE ALONG THE WAY


EVEN THE POSSIBILITY THAT SOMEONE HIDING A SAVAGE MURDEROUS INTENT...
COULD CROSS OUR PATH ON THIS TRIP
LAST STOP--
KUSARI-GAMA ONSEN...
KU
TSUZ

...WELL... I CAN THINK ABOUT IT ALL I WANT, BUT IT WON'T DO ANY GOOD
NEURO!
AKANE!
LET'S GET OFF NOW
MM
AREN'T YOU SUDDENLY ENERGETIC
OF COURSE I AM!
くさりがまおんせん
KUSARIGAMAONSEN
WE CAME ON A TRIP
IT'S GOING TO BE FUN

筑紫候平【TSUKUSHI KOUHEI】

BIRTHDATE:
FEBRUARY 4
AGE:
29
HEIGHT:
185 CM
WEIGHT:
77 KG
SPECIALITIES:
COMMENTARY, BACKUP
PEOPLE HE RESPECTS:
HIS TWO SEMPAI
PEOPLE WITH STOMACH TROUBLE


THE ROW OF HOUSES LAID OUT ALONG THE RICH HOT-SPRING WATERS
A VARIETY OF NATURAL AREAS AND A NUMBER OF UNUSUAL LOCAL GOODS
THERE WERE LOTS OF VENDORS AT THE ONSEN THAT WE CAME TO TODAY
AND SINCE IT WAS WITHIN THE CAPITAL REGION, IT WAS EASY TO GET TO
CHAPTER 32 息 【BREATH】

EVEN THOUGH WE'RE TOGETHER, SOMETHING SEEMS TO HAVE CAUGHT HIS EYE
A LITTLE TRIP TO BREAK AWAY FROM THE EVERYDAY...
WAS JUST WHAT WE NEEDED

TRANSLATION: ANONYMOUS · EDITING: ANONYMOUS · CLEANING: ANONYMOUS
UNTRANSLATE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST · ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

Private Eye Nougami: Neuro

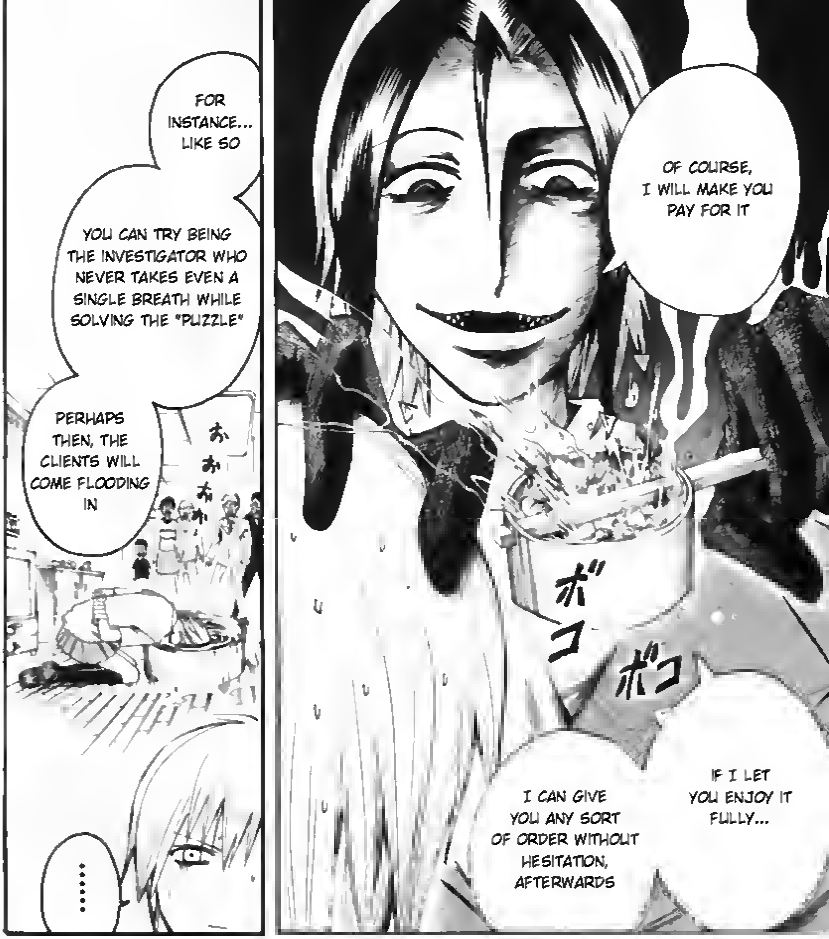
CHAPTER 32

息 【BREATH】

LOOK, LOOK NEURO
A KUSARIGAMA ONSEN SPECIALTY, AN ONSEN OSTRICH EGG, KEPT GENTLY WARMED IN THE GROUND!!
AH
SPEAKING OF SPECIALTIES, THERE'S THE DRINKING WATER FROM THE SPRING
THIS ONSEN TOWN IS SUCH A GREAT PLACE, WITH ALL KINDS OF ENTERTAINMENT
MMM, TASTY
RATHER, THE SHOPKEEPERS HAVE BEEN LOOKING AT YOU AS THEIR ENTERTAINMENT
OHO
IT'S SUPPOSED TO MAKE YOUR SKIN REALLY SMOOTH
IT HAS TO BE AROUND HERE SOMEWHERE
UGH
WHAT THE H-ELL, THIS IS GROSS!!

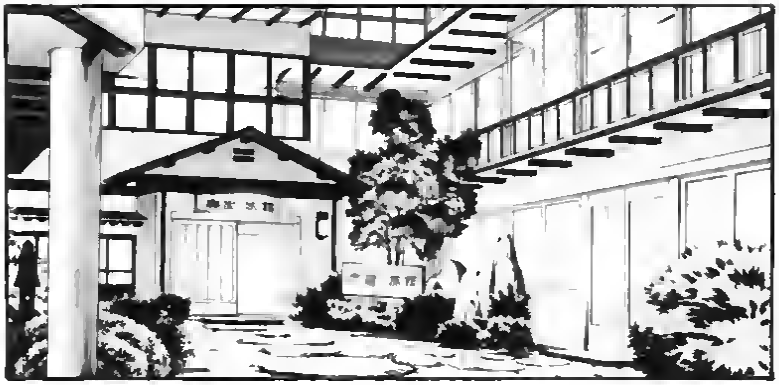
OH?
THE PEOPLE WE SAW TOGETHER ON THE TRAIN
TRY A SIP, DAVID
IT'S SUPPOSED TO BE GOOD FOR YOUR SKIN
OOOPS!
NO WAY WILL DRINKING THIS DISGUSTING WATER MAKE MY SKIN SMOOTH
.....
ガッ
DO YOU WANT TO TRY IT, TOO?
AH
SURE
ARE YOU READY FOR IT?

SEE, MAYBE YOU'LL GET NICE AND SMOOTH TOO, AKANE
TASTY!!
ポチャ
IS IT WRIGGLING AROUND?
YOU GOT YOUR PHONE STRAP IN IT THIS TIME
ガブガブガブガブ
SHE STARTED DRINKING IT WITH A BUCKET
LOOKS LIKE SHE REALLY LIKES IT, SOMEHOW
OH
THANK YOU
HAVE A NICE WEEKEND
AH
SEEYA, WE'RE HEADING OUT
WHAT
YOU'VE BEEN SO NICE ON THIS TRIP, TOO
KEEPING ME COMPANY WHILE I WANDERED AROUND AND ATE AFTER LUNCH
ヒュ
THE FEELING OF EXCHANGE IS A BIT OF WHAT I EXPECTED FROM THIS TRIP
MM, THAT WAS NICE
HM
PRIMARILY THAT


FOR INSTANCE... LIKE SO
YOU CAN TRY BEING THE INVESTIGATOR WHO NEVER TAKES EVEN A SINGLE BREATH WHILE SOLVING THE "PUZZLE"
PERHAPS THEN, THE CLIENTS WILL COME FLOODING IN
おお
……
OF COURSE, I WILL MAKE YOU PAY FOR IT
ボコ
ボコ
I CAN GIVE YOU ANY SORT OF ORDER WITHOUT HESITATION, AFTERWARDS
IF I LET YOU ENJOY IT FULLY...

HEARING THAT, I GUESS I'D BETTER MAKE SURE I ENJOY MYSELF
OH MY
ARE YOU FINISHED?
SINCE THE SUN'S SETTING, WE SHOULD GO CHECK IN

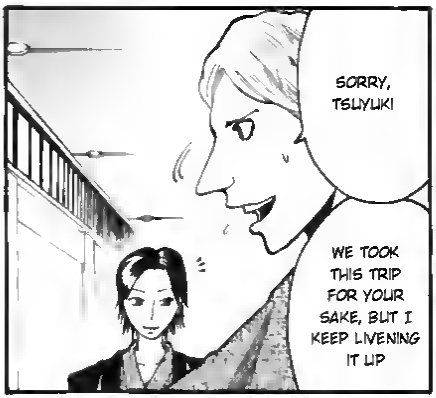
I CAN'T FEEL EVEN THE SLIGHTEST BIT OF NICENESS FROM THAT FACE AND THOSE WORDS!!
THAT'S HOLLOW!!
WELL THEN...
IS THERE ANYWHERE ELSE YOU WANT TO GO?
I SHALL JUST FOLLOW ALONG, AS YOU LIKE



SO, FIRST OF ALL.... I WANT TO TAKE MY TIME IN THE ONSEN
BUT
WHY ARE YOU BEING SO NOISY

WOW, IT'S HUGE...
I COULD NEVER AFFORD TO STAY IN A NICE RYOKAN LIKE THIS!

THE THING I WAS MOST LOOKING FORWARD TO COMING HERE
THE DINNER BUFFET MUST HAVE ALREADY BEGUN...
IF I'M NOT QUICK, THERE WON'T BE ANYTHING DELICIOUS LEFT


SORRY, TSUYUKI
WE TOOK THIS TRIP FOR YOUR SAKE, BUT I KEEP LIVENING IT UP

THAT'S OKAY
SEEING EVERYONE HAVING SO MUCH FUN
MAKES ME FEEL GOOD TOO

RIGHT, WE'RE HERE TO ENJOY OURSELVES
AND THE BEST PART OF THE OF ENJOYING OURSELVES IS DINNERTIME HERE

AAAAH!!
THAT WAS A GREAT BATH!!
WHAT A MARVELOUS ONSEN!!
I'M PRETTY MUCH GETTING USED TO YUKATA, TOO

IF THERE'S NOT MUCH SPACE LEFT, WE'LL HAVE TO LINE UP
BETWEEN THE ISE SHRIMP, SEAFOOD, AND THE BOUNTY FROM THE MOUNTAINS, IT'S A FULL SPREAD OF FOOD

がらん
ゴゴ
ゴゴ
LOOKS LIKE IT'S ALREADY...
YEAH
ゴゴ
ゴゴ
SPACE..
LINE UP...
ゴゴ
がらん
ゴゴ
ゴゴ
THERE ISN'T ENOUGH TIME TO SAY HOW GOOD IT ALL IS!
IT'S SOOOOOO DELICIOUS !!
OH, AND THERE'S STILL....
THAT...
AND THIS..
THE UNBEATABLE FLEET, LOADED WITH THE CHEF'S PRIDE...
UTTERLY DESTROYED WITHIN A HALF HOUR
MY PROUD BUFFET
AAH...
HOW CAN THIS BE

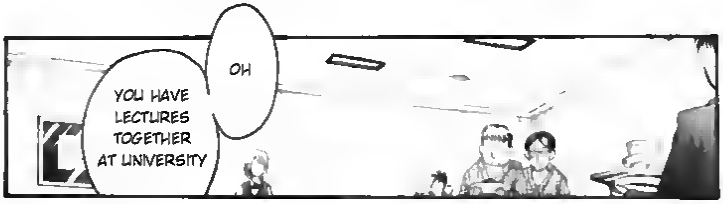
THERE'S NO ISE SHRIMP LEFT, BUT THERE'S STILL SOME BLACK TIGER PRAWNS!!
DON'T WORRY ABOUT IT, RIGHT, GUYS!!
D...
IT WAS SO DELICIOUS
THAT I FORGOT MYSELF
..... YEAH
OH... OH YAY

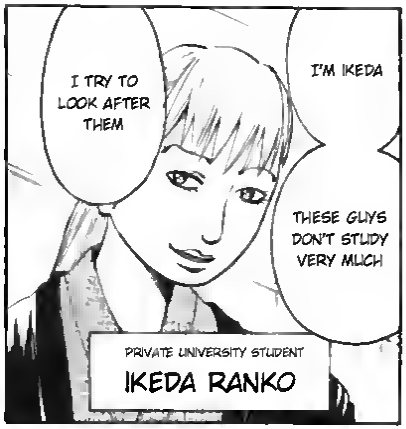
...SORRY
I THOUGHT I WAS EATING A MODEST AMOUNT BUT...

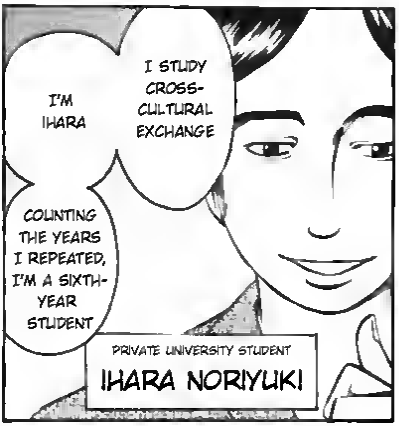
YES
WEREN'T YOU THAT GIRL FROM LUNCHTIME...
...HUH

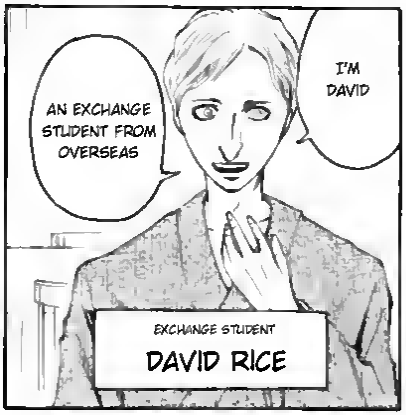
OH!!
THE SCHOOLGIRL INVESTIGATOR WHO'S RUMORED TO HAVE A REPUTATION FOR EATING
OH!!
I CAN'T DENY THAT
I REMEMBER !!

I THINK I'VE SEEN YOU SOMEWHERE ELSE BEFORE
...ACTUALLY, I REMEMBER YOU FROM LUNCHTIME, BUT...


OH
YOU HAVE LECTURES TOGETHER AT UNIVERSITY


I TRY TO LOOK AFTER THEM
I'M IKEDA
THESE GUYS DON'T STUDY VERY MUCH
PRIVATE UNIVERSITY STUDENT
IKEDA RANKO


I'M IHARA
I STUDY CROSS-CULTURAL EXCHANGE
COUNTING THE YEARS I REPEATED, I'M A SIXTH-YEAR STUDENT
PRIVATE UNIVERSITY STUDENT
IHARA NORIYUKI


AN EXCHANGE STUDENT FROM OVERSEAS
I'M DAVID
EXCHANGE STUDENT
DAVID RICE

I'M TSUYUKI
IT'S NICE TO MEET SOMEONE SO FAMOUS
PRIVATE UNIVERSITY STUDENT
TSUYUKI SAKURA

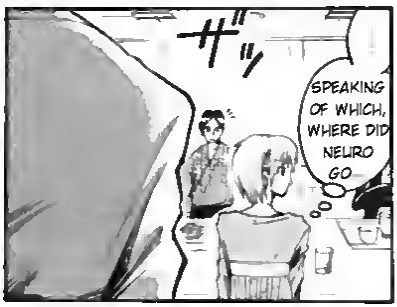
EVEN JAPANESE ARCHITECTURE AND THIS YUKATA ARE VERY CALMING
I LOVE JAPAN, IT'S SUCH AN AMAZING COUNTRY
I HOPE TO WANDER JAPAN AND SEE EVEN MORE!!
JAPANESE FOOD IS SO GOOD AND EVERYONE HERE IS SO PLEASANT

OH YES
AN EXCHANGE STUDENT
HERE ALL BY YOURSELF ...

CULTURAL EXCHANGE...
OUR LITTLE TRIP IS A BIT LIKE THAT, BUT...
EITHER WAY, BETWEEN DIFFERENT WORLDS OR BETWEEN DIFFERENT PEOPLE, IT'S FUN
I BET THESE PEOPLE KNOW MORE ABOUT IT THAN I DO

WELL...
WE'VE BEEN GOING ON TRIPS TO SHOW HIM THE BEST OF JAPAN
MORE THAN JUST CLASSMATES, WE'RE A TRAVEL CLUB
OH REALLY!?
SO THAT'S THE REASON YOU'VE GIVING AS AN EXCUSE!?

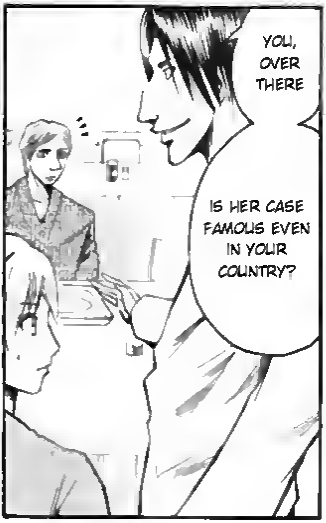
AH, YES
YOU'RE THE INVESTIGATOR THAT SOLVED THE AYA ASIA CASE


SPEAKING OF WHICH, WHERE DID NEURO GO

I COULDN'T HELP OVERHEARING ...

AT SUCH A YOUNG AGE...
YOU MUST BE VERY INTELLIGENT
UNIVERSITY PROFESSOR
HARUKAWA EISUKE

OH...
THERE ARE A LOT OF HER FANS IN MY COUNTRY
OH YES...
THE NEWS OF HER ARREST WAS PRETTY SHOCKING

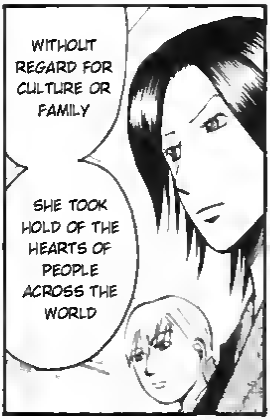

YOU, OVER THERE
IS HER CASE FAMOUS EVEN IN YOUR COUNTRY?

...?

I'VE TAKEN TO TEACHING AT A UNIVERSITY THAT IS, PERHAPS
ABOVE ALL OF YOUR LEVEL
HOW RUDE OF ME
I AM KNOWN AS HARUKAWA

UM...
AND WHO ARE YOU ...?

AYA ASIA COULD DO THAT...
BECAUSE WITH HER OWN SIXTH SENSE AND INSTINCT, SHE COULD COMPREHEND
THE MECHANICS OF THE HUMAN BRAIN

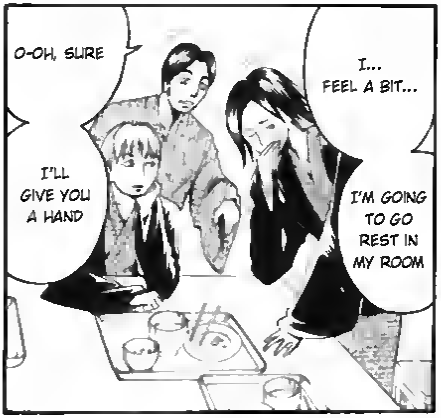

WITHOUT REGARD FOR CULTURE OR FAMILY
SHE TOOK HOLD OF THE HEARTS OF PEOPLE ACROSS THE WORLD

OF COURSE, I'M SURE YOUR STUDIES ARE EXCELLENT
TO KNOW MORE ABOUT THE FIELD OF CULTURE AND HUMAN PSYCHOLOGY
IS IMPORTANT FOR KNOWING ABOUT THE BRAIN AS WELL

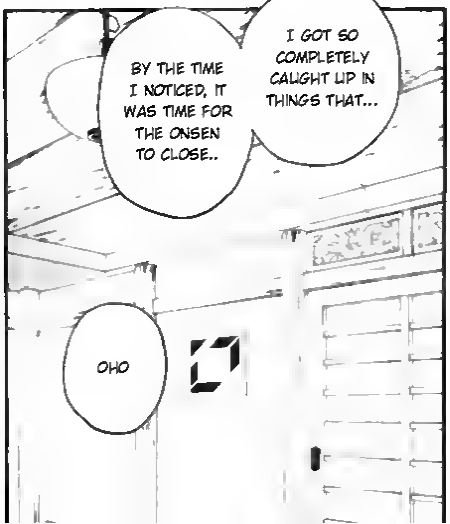
AS THE SUBJECT OF MY RESEARCH, I FIND IT DEEPLY FASCINATING, BUT..
MY RESEARCH GOES A STEP FURTHER
TO A LEVEL YOU COULD NOT EVEN IMAGINE

PERHAPS...
IT MAY BECOME NECESSARY FOR YOU TO PARTICIPATE IN MY RESEARCH
HEH HEH HEH HEH HEH

.....
I DIDN'T UNDERSTAND WHAT HE WAS GOING ON ABOUT AT ALL
.....WHAT WAS UP WITH HIM?


O-OH, SURE
I'LL GIVE YOU A HAND
I... FEEL A BIT...
I'M GOING TO GO REST IN MY ROOM

.....


I GOT SO COMPLETELY CAUGHT UP IN THINGS THAT...
BY THE TIME I NOTICED, IT WAS TIME FOR THE ONSEN TO CLOSE..
OHO

MISS INVESTIGATOR, WILL YOU STILL BE HERE?
WE'LL BE BACK SOON SO WE CAN TALK MORE ABOUT VARIOUS THINGS
AH SURE...

I GUESS IT CAN'T BE HELPED, I JUST HAVE TO GO TO THE ONSEN TOMORROW MORNING...
AND...
WHAT ARE YOU DOING UP THERE, NEURO
CAN'T YOU CALM DOWN AND GET TO SLEEP
WHAT DO YOU MEAN ...
OF COURSE I SLEEP TOO
I ALWAYS SLEEP LIKE THIS
HUH...
YOU, A MONSTER, NEEDS SLEEP?
HOW RUDE
IS SLEEP SUCH AN UNNECESSARY THING FOR ANY LIVING THING
AND FROM THIS POSITION...
OHO
ドゴ
OOF
ボォ
SO EVEN IF I FALL WHILE SLEEPING, I HAVE A CUSHION
I REALLY WON'T BE SLEEPING EASILY TONIGHT~!!

I HAD A LAZY SOAK IN THE SOURCE OF THE HOT SPRING, INSIDE THE MOUNTAIN
AT 95 DEGREES CELCIUS
HE JUST CASUALLY ENJOYED IT!!
W...
WHERE WERE YOU UP UNTIL A LITTLE WHILE AGO... !!
IT'S ALL YOUR FAULT THAT WHEN YOU'RE NOT AROUND I HAVE TO TALK ABOUT THE CASES, EVEN THOUGH I DIDN'T SOLVE THEM
HM
MIASMA...
AND WHAT'S THAT?
I HEARD YOU SAY IT WAS SOMETHING YOU LIKED BEFORE
IN THE HUMIDITY OF THE HOT SPRING'S SOURCE, THE MIASMA IS THICK COMPARED TO THE REST OF THIS WORLD
AND THUS IT IS A VERY GOOD PLACE FOR A DAEMON TO REST
IN THE DAEMON WORLD, I DO NOT GENERALLY SLEEP...
BUT HERE WHERE THE MIASMA IS THIN...
UNDER THAT INFLUENCE, IT IS EASY TO FALL ASLEEP
MIASMA IS...
THE SAME AS OXYGEN, TO A DAEMON

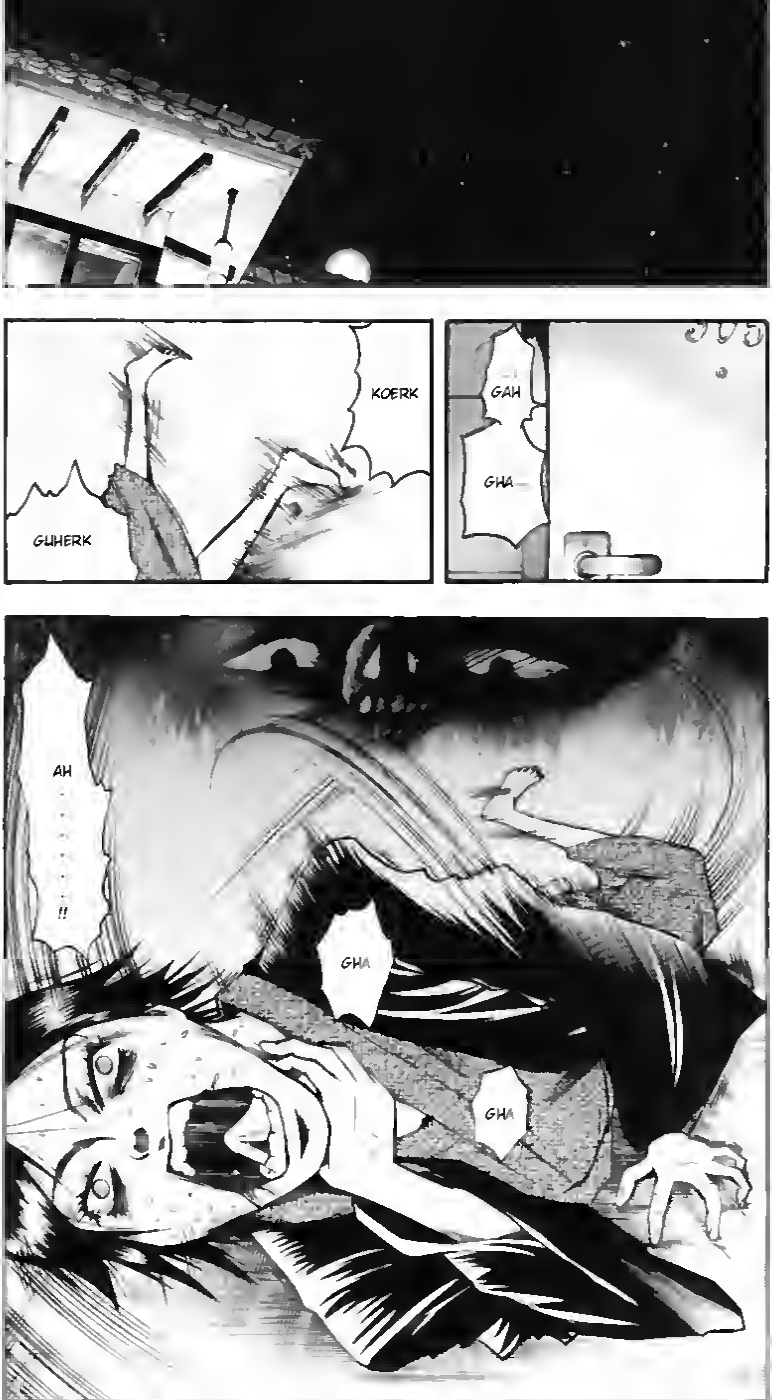
LIKE OXYGEN
CAME TO THIS WORLD FOR A HUNGER GREATER THAN THE NEED FOR OXYGEN
IN SHORT, NEURO
DESPITE THAT
.....

NOT SO DIFFERENT... FROM YOU...
AND NOW...
THREE HOURS... SLEEP... NECESSARY...

NEURO'S SLEEPING FACE
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN IT LIKE THAT

I DON'T WANT TO GO TO THIS TOWN'S ONSEN ANYMORE!!
LATER ON...
IN THE SOURCE OF THE SPRING WOULD BE FUN... FIGHT A FIERCE DAEMON WORLD FISH...
NOW... SOMEWHERE IN THE BATH... MAYBE... DRIFTED...
RAN .. AWAY...

THERE'S A MEANING TO THIS TOO...
I GUESS IT'S SOMETHING I WOULDN'T HAVE SEEN IF I HADN'T COME ON THIS TRIP


KOERK
GLHERK
GAH
GHA
AH
.....
!!
GHA
GHA

HOW SAD .

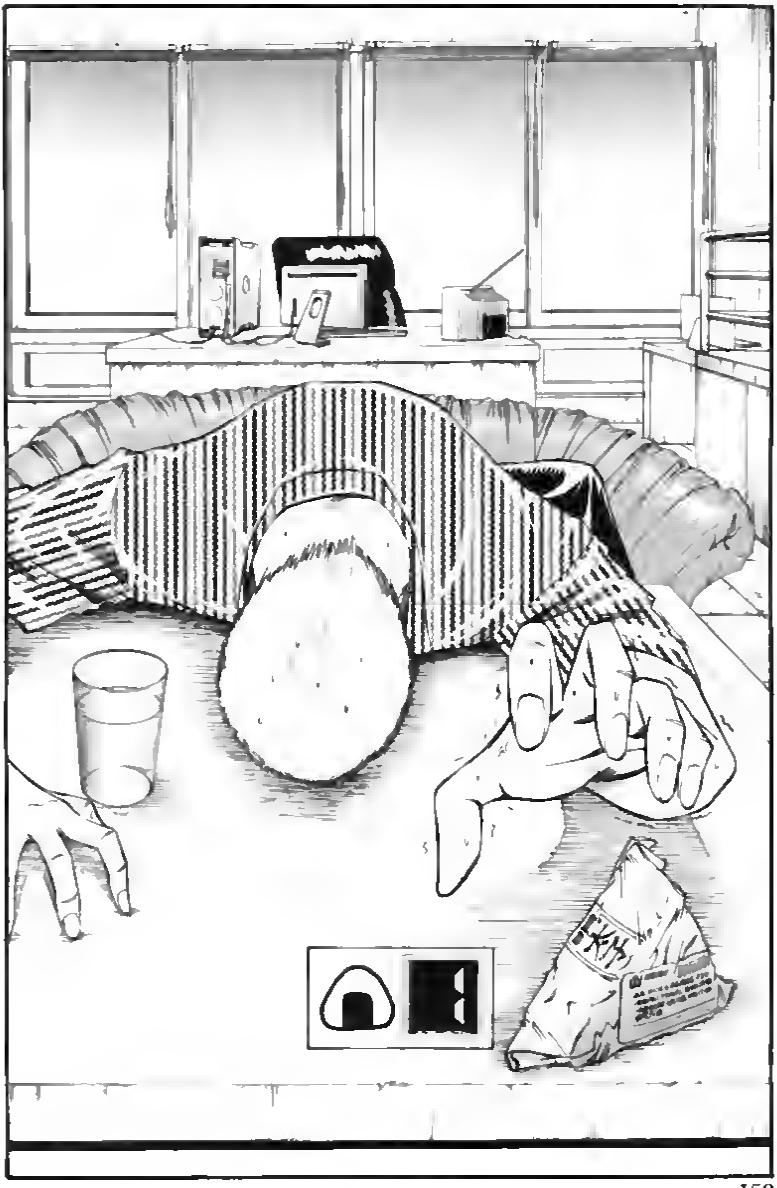
OH, AMAZING!!
A GREATER AMOUNT OF "PUZZLE" THAN I COULD EVER EAT...
IS THIS THE ULTIMATE "PUZZLE" THAT I HAVE BEEN SEARCHING FOR!!
CHAPTER 33
慰【SOLACE】

OUT OF THE WAY, NUISANCE
GYAAAAAA

EAT YOUR FILL!!
THAT'S GREAT, NEURO!!

AAH...
TIME TO EAT...
Z
Z
Z

CHAPTER 33 慰【SOLACE】



TRANSLATION: ANONYMOUS EDITING: ANONYMOUS CLEANING: ANONYMOUS DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST. ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!

ポト
ミシュアッ
ポト
ミシュアッ
ポト
ミシュアッ

JUST NOW, I FELT THERE WAS SOMETHING IN DREAMS OR REALITY THAT WAS TOO GOOD TO MISS
MM...
NEURO...
WAKE UP, NEURO
YOU'RE SAYING THI... THAT DON'T MAKE ANY SENSE
ぱち
……？
ポロ
ムク
ニョキニョキ
SOME-THING...
CAN'T YOU HEAR IT COMING FROM A ROOM NEARBY?
THE SOUND OF SOMEONE BANGING AROUND...
THE SOUND OF TRYING TO CALL FOR HELP
ドン
ドタン
ドン
ドーン
ドーン
ドン
TSUYUKI!!
DID SOMETHING HAPPEN!!

PLEASE...
PLEASE OPEN THE DOOR!!

AGH.....
.....GAAH...

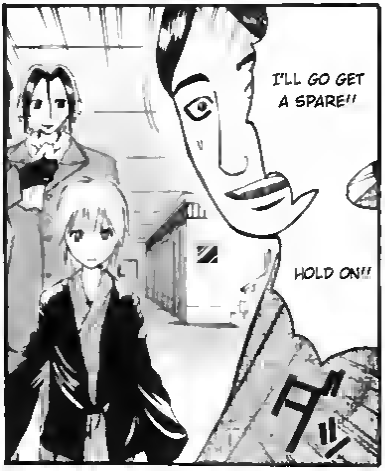
THE POSSIBILITY HAS BECOME PRESENT
...CERTAINLY
IT DID NOT EXIST BEFORE I WENT TO SLEEP
THE HINT OF A "PUZZLE"
THIS IS BAD, NEURO
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S AN UNUSUAL SITUATION
MAYBE THIS IS WHAT YOU WERE FEELING

ドン
ドン
ドン
OH...
TSUYUKI SOUNDED LIKE SHE WAS IN PAIN...
BUT WITHOUT THE KEY, I CAN'T GET IN!!

PLEASE, QUICKLY, UNLOCK THE DOOR!!

WHAT'S WRONG, DAVID?
WE HEARD A WEIRD NOISE A MOMENT AGO
PLEASE, OPEN UP QUICKLY!!
ドン
ドン
ドン

OH MY
.....
THIS IS TERRIBLE...
I CAN'T HEAR ANYTHING ANYMORE


I'LL GO GET A SPARE!!
HOLD ON!!
ダッ

.....?

バアン
バタ
バタ
HURRY!!
I BROUGHT THE KEY
カチャン
TSUYUKI!!
!!!
SAKURA!!
GAS!? THIS IS TERRIBLE...
LET'S GET HER OUT OF HERE, FAST!!
COUGH, COUGH
WHAT IS THIS?
MY BREATH

HOW'S TSUYUKI?
HER HEARTBEAT AND BREATHING HAD STOPPED...
IT LOOKS BAD
THE PEOPLE AT THE RYOKAN KNOW FIRST-AID BUT...
...WE'VE OPENED ALL THE WINDOWS WE CAN, AND TURNED ON THE VENTILATION FAN...
AN AMBULANCE AND THE POLICE ARE ONE THEIR WAY...
SUICIDE?
SHE HAD... A REASON TO COMMIT SUICIDE?
THAT PERSON...
PROBABLY, BUT...
SUCH A PAINFUL WAY TO GO...
YEAH...
HEY...
COULD IT HAVE BEEN SUICIDE .....?
SOMEBODY HAD BEEN AFTER HER...
LATELY... SHE'D BEEN SUFFERING A LOT OF MENTAL STRAIN
YEAH...

SOMEONE?
HEY, YOU!
IS IT OKAY TO GO IN THERE NOW?
LETTERS SENT TO THE NEIGHBORHOOD AND HER FAMILY SLANDERING HER
YEAH...
MOSTLY HARASSMENT RATHER THAN VIOLENCE
BEING OVERTLY FOLLOWED AROUND AFTER DARK
CARS PASSING IN FRONT OF HER HOUSE BLASTING NOISE FROM HUGE SPEAKERS, AND SO ON
HM
IT IS HARD WORK TO PRETEND TO BE HUMAN
WHEN THERE'S NO REASON I SHOULD DIE FROM THE GAS...
AND TEACHER SAID IF I DON'T GO TAKE A LOOK, SHE'LL KILL ME
SURE!
SINCE THE VENTILATION FAN IS ON...
U-UM
THAT GIRL IS MORE COLD-HEARTED THAN SHE LOOKS

THAT'S RIGHT...
AND WITH THAT, SHE... GOT MORE DEPRESSED, UNDER SUCH GREAT STRESS
SO... WE THOUGHT WE'D TAKE HER SOMEWHERE QUIET AND RELAXING
THAT WAS WHY WE PLANNED THE TRIP...
AND THE PERSON HARASSING HER?
WE DON'T KNOW
WE ASKED THE POLICE TO PATROL AROUND, BUT...
...YEAH...
MAYBE IF WE'D DONE SOMETHING THEN...
I GUESS SHE WAS AT HER MENTAL BREAKING POINT
EVEN WHEN WE TOOK HER TO HER PRIVATE ROOM, SHE DIDN'T CALM DOWN
SPEAKING OF WHICH, AT DINNER A LITTLE WHILE AGO ...
.....!!
SHE DIDN'T EAT MUCH AT THE DINING HALL, RIGHT?
SO WE GOT ROOM SERVICE TO BRING A FEW THINGS, BUT
SHE WAS IN SUCH A STATE THAT SHE WOULDN'T EVEN TASTE THEM...

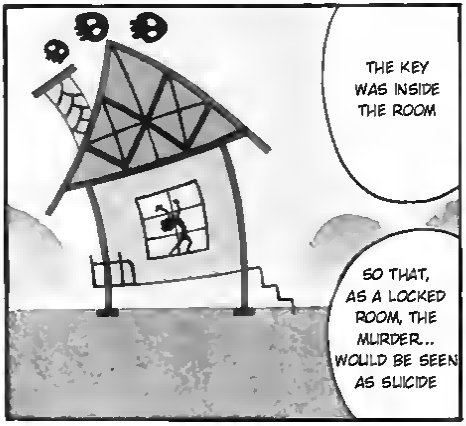
I CAN'T BELIEVE SHE KILLED HERSELF USING GAS...
ANYWAY, EVEN THOUGH WE GOT HER A PRIVATE ROOM SO SHE'D HAVE A QUIET ENVIRONMENT...
LOOKS LIKE IT WAS ALL FOR NOTHING...
NO WONDER THERE WAS NO LIFE IN HER EYES
SO SHE WAS IN THAT KIND OF PSYCHOLOGICAL STATE. .
OHO
HOLD ON!!
YOU, FROM THE DINING HALL...
JUST WHAT DO YOU MEAN BY SAYING SHE GAVE IN?
WELL.. I GUESS YOU CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT?
SUICIDE...
SHE...
GAVE IN TO DEATH

.....
THIS PERSON..
MENTALLY OVERCOMING THE TEMPTATION TO DIE, TO BECOME ZERO
THOSE WHOSE MENTAL CAPABILITIES ARE OF INFERIOR STRENGTH...
WILL NOT PREVAIL IN THE STRUGGLE FOR EXISTENCE
IT'S NATURAL SELECTION
LIFE IS NOT JUST ABOUT PHYSICAL STRENGTH...
IF YOU HADN'T BEEN AROUND, SHE MIGHT NOT HAVE...
YOU'RE THE ONE RESPONSIBLE FOR THE CHANGE IN TSUYUKI'S CONDITION!
THAT'S RIGHT!!
FROM THE VERY START, YOU'VE BEEN SAYING STRANGE THINGS...
HEY, WHAT THE HELL, OLD MAN!!
HOW DARE YOU TALK IN THAT UNTHINKABLE WAY ABOUT OTHER PEOPLE!!
I APOLOGIZE... HEH HEH HEH HEH HEH
IF THE YOUNG LADY LEAPT ACROSS THAT SPACE BETWEEN...
BUT
THIS SORT OF THING IS AT THE HEART OF MY RESEARCH
BETWEEN ONE AND ZERO
IS THE WORLD I SEEK

HOW AMUSING ...
I'M GETTING TO OBSERVE AN INVESTIGATION, TOO
WHEN I'D COME ON THIS TRIP TO GET TO THE ESSENCE OF MY RESEARCH IN A QUIET PLACE...
HEH HEH HEH
I ENDED UP MEETING WITH SUCH STIMULATING ENTERTAINMENT
Y...
JUST WHO DO YOU THINK YOU ARE!!
YOU ASSHOLE !!
SAYING THAT ABOUT MY FRIENDS!!
C-CALM DOWN, DAVID
HE'S RIGHT !!
DON'T START ANYTHING WITH THIS GUY
ﾌﾌﾌ
NELIRO!!
HOW'S THE SCENE LOOK!!
I GLANCED OVER IT
IT IS A TYPICAL TYPE OF SUFFOCATING GAS
306
.....

IF THIS IS THE POSSIBILITY OF A "PUZZLE" THAT YOU FELT...
...BUT, NEURO
THIS IS, IN SHORT...

THERE'S STILL A LITTLE BIT LEFT
JUST BARELY ENOUGH TO KILL, NOW
BREATHE IN
.....
SINCE IT QUICKLY VAPORIZES AS SOON AS IT TOUCHES THE AIR
THE MOVING GAS IS DIFFICULT TO BREATHE IN


THE KEY WAS INSIDE THE ROOM
SO THAT, AS A LOCKED ROOM, THE MURDER... WOULD BE SEEN AS SUICIDE

THAT PERSON...
IT WASN'T JUST SUICIDE?
OF COURSE NOT

.....

NOBODY LEAVE
コクン
……
I AM GOING TO GO SPEAK WITH THE PEOPLE FROM THE RYOKAN
UNTIL THEN, REMAIN AT THE SCENE
ISN'T THE WAY HE TALKS A BIT TOO STRANGE?
IT'D BE UNNATURAL FOR SAKURA TO HAVE HAD THAT KIND OF THING WITH HER...
AND HE SEEMS TO BE A SCIENTIST OR SOMETHING...
HEY, IHARA
ARE YOU THINKING WHAT I'M THINKING
UNFORTUNATELY, I DON'T THINK SO...
THE ROOM WAS FLOODED WITH GAS...
AND TSUYUKI HAD LOCKED IT FROM THE INSIDE...
……?
PRETENDING IT WAS SUICIDE...
HE COULD HAVE KILLED TSUYUKI...
……

OH...
TSUYUKI...
.....
WE TRIED TO HELP FROM OUTSIDE
IF IT WASN'T SUICIDE, SHE COULD HAVE JUST OPENED THE DOOR AND LEFT
...YEAH
SHE...
MODEST AND LADYLIKE
WAS AN AMAZING WOMAN...
THE VERY MODEL OF A JAPANESE WOMAN..
ER...
ARE YOU OKAY...
I WAS SO GLAD TO COME TO JAPAN ..
IN MY COUNTRY ...
OR SO I THOUGHT
THERE AREN'T REALLY ANY OF HER TYPE
.....
..MISS INVESTI-GATOR..

A SHORT WHILE AGO
YOU GAVE THAT SUSPICIOUS PERSON SUCH A FURIOUS LOOK, AFTER ALL
WHEN THE REST OF US COULDN'T
...BUT, PROBABLY...
I THINK TSUYUKI WOULD HAVE BEEN A LITTLE BIT HAPPY
WHY?
...NO, NOT AT ALL
ESPECIALLY WHEN IT WAS FOR A WOMAN...
THAT SHE WAS SO IMPORTANT TO YOU...
MAKES ME QUIETLY PLEASED
IT'S TRUE THAT COMPARED TO JAPANESE PEOPLE...
BUT... YOU DIDN'T THINK IT WAS HORRIBLE OF ME?
PEOPLE IN MY COUNTRY ARE MORE STRAIGHTFORWARD ABOUT THEIR FEELINGS...
OH GEEZ
BUT IT LOOKS LIKE YOU'RE FEELING BETTER NOW
OH...
HEARING THAT DOES MAKE ME FEEL BETER!!
YOU'RE A NICE PERSON TOO
EVEN THOUGH SHE'S DEAD, I'M SURE SHE'D FEEL THE SAME WAY
SO PLEASE, CHEER UP

I'M SO GLAD
SAY IT AS YOU ALWAYS DO
WHAT
HUH?

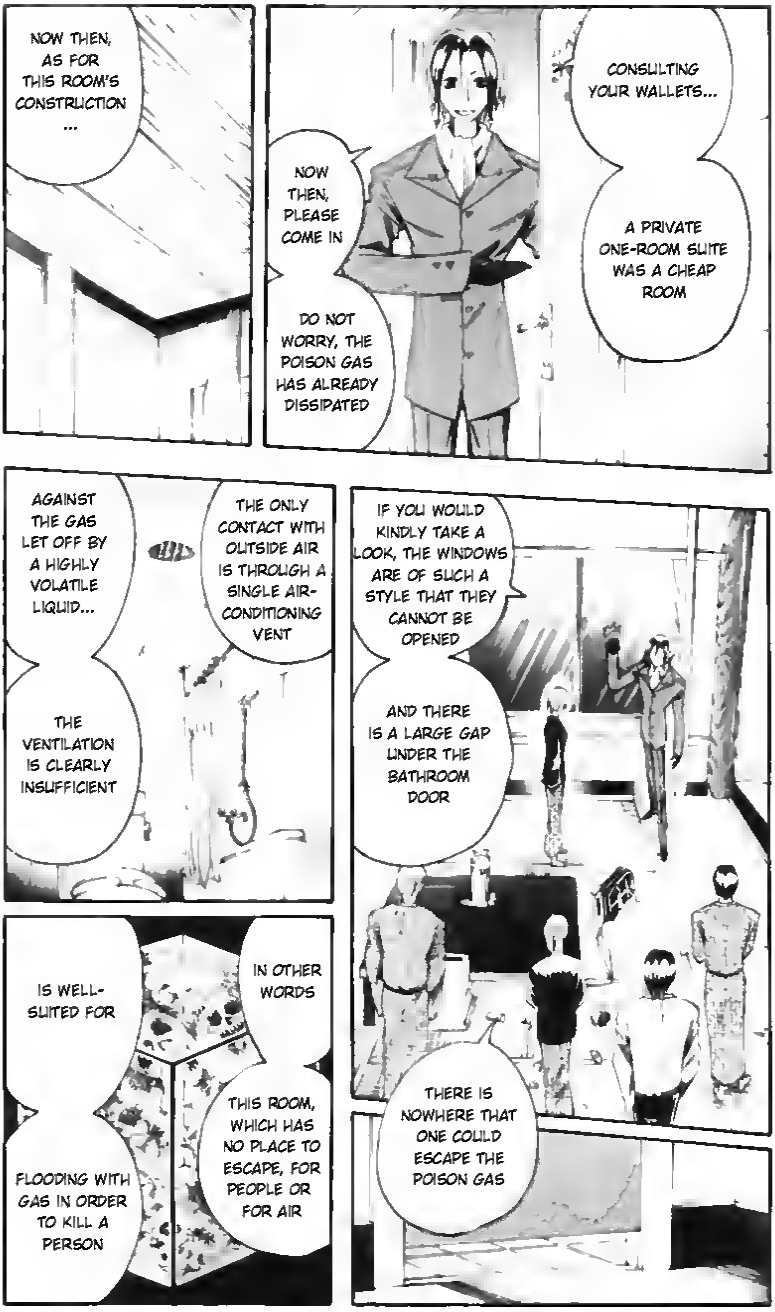
I'M SORRY
SOMEHOW...
ERRRRRR...
ER...
...YOU...!!
...THE CRIMINAL IS...
ONE MINUTE CONSOLING HIM, AND THE NEXT HE'S THE CRIMINAL!!
N... NO WAY~~~~~.....!!

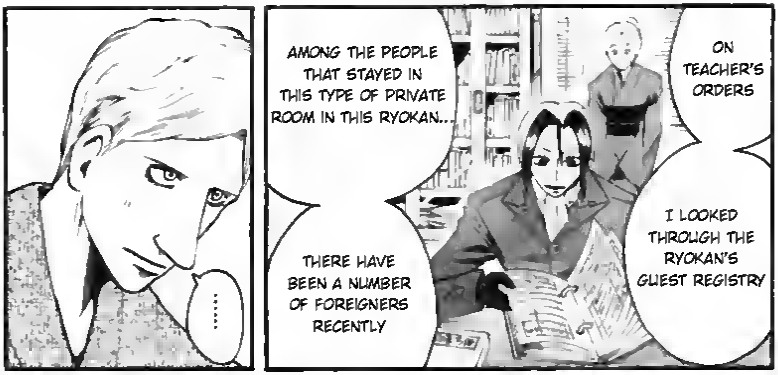
SILHOUETTE QUIZ

CHAPTER 34
外【OUTSIDE】
……
……
THE CRIMINAL...
ME...?

OF COURSE, TEACHER IS CONFIDENT IT WAS
.....
FROM HERE ONWARDS, I SHALL EXPLAIN INSTEAD OF HER!
DIDN'T TSUYUKI KILL HERSELF?
HEY HEY HEY, THAT CAN'T BE, MISS INVESTIGATOR
THE CRIMINAL ...
WHY WOULD IT HAVE BEEN MURDER?
WHY WOULD YOU SAY DAVID IS THE CRIMINAL?
AT THAT TIME
THE ONE WHO WISHED TO GO TO THIS RYOKAN ...
WAS DAVID, WAS IT NOT?
FOR THE SAKE OF TSUYUKI AND HER TROUBLED SOUL, PERPETUALLY BEING HARASSED...
YOU LET HER HAVE A PRIVATE ROOM AT THIS QUIET ONSEN RYOKAN, CORRECT?
LET'S GO TO THIS RYOKAN, IKEDA!!
.....
THE BUFFET LOOKS GREAT, AND WE CAN LET TSUYUKI HAVE A PRIVATE ROOM!!
..... AH...!

TRANSLATION: ANONYMOUS EDITING: ANONYMOUS CLEANING: ANONYMOUS
DISTRIBUTE FREELY UNTIL LICENSED TRANSLATIONS EXIST. ANONYMOUS DOES NOT FORGIVE!


NOW THEN, AS FOR THIS ROOM'S CONSTRUCTION ...
NOW THEN, PLEASE COME IN
DO NOT WORRY, THE POISON GAS HAS ALREADY DISSIPATED
CONSULTING YOUR WALLETS...
A PRIVATE ONE-ROOM SUITE WAS A CHEAP ROOM
AGAINST THE GAS LET OFF BY A HIGHLY VOLATILE LIQUID...
THE ONLY CONTACT WITH OUTSIDE AIR IS THROUGH A SINGLE AIR-CONDITIONING VENT
THE VENTILATION IS CLEARLY INSUFFICIENT
IF YOU WOULD KINDLY TAKE A LOOK, THE WINDOWS ARE OF SUCH A STYLE THAT THEY CANNOT BE OPENED
AND THERE IS A LARGE GAP UNDER THE BATHROOM DOOR
IS WELL-SUITED FOR
IN OTHER WORDS
FLOODING WITH GAS IN ORDER TO KILL A PERSON
THIS ROOM, WHICH HAS NO PLACE TO ESCAPE, FOR PEOPLE OR FOR AIR
THERE IS NOWHERE THAT ONE COULD ESCAPE THE POISON GAS


.....
AMONG THE PEOPLE THAT STAYED IN THIS TYPE OF PRIVATE ROOM IN THIS RYOKAN..
THERE HAVE BEEN A NUMBER OF FOREIGNERS RECENTLY
ON TEACHER'S ORDERS
I LOOKED THROUGH THE RYOKAN'S GUEST REGISTRY

TO PUT IT ANOTHER WAY, USING A FALSE NAME
YOU SEARCHED FOR THE MOST APPROPRIATE ROOM
AMONG THEM...
THE NAME WAS DIFFERENT, BUT
A FOREIGNER WITH VERY SIMILAR HANDWRITING STAYED HERE

A PRIVATE ROOM THAT HAD THE GREATEST POTENTIAL TO BECOME A LOCKED ROOM FILLED WITH THE POISON GASES OF HELL

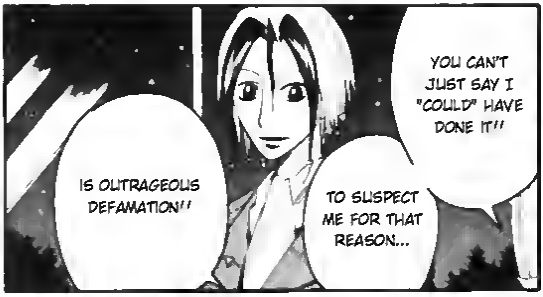
IF SHE DIDN'T DO THAT...
SHE MUST HAVE LOCKED HERSELF INSIDE, RIGHT?
.....
IF IT ISN'T SUICIDE, WHAT IS IT?
.....
WHY DO YOU SAY THAT?
WAIT A MINUTE!?
IT WASN'T A LOCKED ROOM AT ALL, WAS IT?
A LOCKED ROOM...
ゴン
IF IT WASN'T SUICIDE...
SHE WOULDN'T STRUGGLE AND SUFFER INSIDE A ROOM FILLED WITH GAS...
SHE JUST HAD TO OPEN THE DOOR AND LEAVE!!
THIS DOOR!!
COULDN'T SHE USE THE KEY TO OPEN IT FROM INSIDE?
.....?
WHAT DO YOU MEAN...?
キ!!
THE KEY...
IN THE END, THE KEY WAS ...
USED TO LOCK HER INSIDE, WASN'T IT?
RIGHT, TEACHER!!
.....

I UNDERSTAND THAT SHE WAS, MENTALLY, UNUSUALLY WEAK
AS YOU SAID BEFORE, THE DECEASED MISS TSUYUKI...
WAS BEING HARASSED BY SOMEONE
PERHAPS HE MIGHT THREATEN HER WITH A KNIFE
IF YOU WERE TSUYUKI, WHAT WOULD YOU DO?
FOR INSTANCE, CALLING TO HER FROM THE WAITING AREA
IF THAT SORT OF PERSON WAS JUST OUTSIDE HER ROOM...
THE ONLY NEARBY PLACE TO RUN TO WOULD BE MY OWN ROOM
RUN THERE...
AND LOCK THE DOOR SO THAT THE THREATENING GUY COULDN'T GET IN
I'D... RUN AWAY...
WHAT TO DO ...
AND TO MAKE MATTERS WORSE, IF I WAS IN A PANIC
IN THAT KIND OF SITUATION

!!
YES...
ALL OF US NOTICED SOMETHING UNUSUAL
THE SOUND OF THE VICTIM IN AGONY AND
THE SOUND OF DAVID BEATING ON THE DOOR AND YELLING VIOLENTLY
WHEN WE RAN TO THE SCENE IT CONTINUED
IF A PERSON LOOKED AT THAT, NOT KNOWING THE CIRCUMSTANCES
HE LOOKED CONCERNED ABOUT TSUYUKI INSIDE
THAT IS PERHAPS HOW HIS ACTIONS COULD BE VIEWED
THE PEOPLE OUTSIDE THE ROOM WOULD SEE IT THAT WAY
PLEASE, OPEN THE DOOR!!
WHAT'S WRONG!!
BUT IF YOU WERE TSUYUKI, INSIDE THE ROOM
DAVID, BEATING ON THE DOOR, WOULD LOOK LIKE...
ドン
ドン
ドン

PLEASE OPEN THE DOOR
THIS, PERHAPS
WHAT'S WRONG!!
WITH THE KEY CALLED FEAR
IT WAS DAVID, FROM THE OUTSIDE
IN SHORT, THE ONE WHO LOCKED THE DOOR WAS NOT TSUYUKI

AFTERWARDS, WHEN SHE OPENED THE DOOR FOR AN INSTANT TO TRY TO RUN...
HE SIMPLY HAD TO THROW A BOTTLE OF POISON-GAS GENERATING LIQUID IN FOR THE TRICK TO BE COMPLETE
I DO NOT KNOW HOW SHE WAS THREATENED, BUT
FALLING WEAK IN BOTH MIND AND BODY, TSUYUKI MUST HAVE RESPONDED HORRIBLY
.....
HIS AIM WAS TO POINT OUT TO TSUYUKI
THAT HER TERRIBLE ASSAILANT WAS STILL OUTSIDE
HIS AIM IN YELLING WAS TO USE THE WITNESSES AS HIS OWN ALIBI AND...
ONE OTHER THING
YELLING SO LOUDLY THAT OUR VOICES COULD NOT BE HEARD...
HE CONTINUED TO BEAT ON THE DOOR IN AN UNNATURAL MANNER
AND THEN TRAPPED IN THE FLOOD OF GAS...
SHE WAS GRADUALLY BEING CHOKED TO DEATH
THAT WAY, SHE COULD NOT LEAVE THE ROOM
EVEN IF SHE KNEW THAT OTHER PEOPLE WERE AROUND FOR NOW, HER OWN SAFETY COULD NOT BE GUARANTEED
WITH THE DOOR CLOSED, UNDER THESE CIRCUMSTANCES, SHE COULD NOT SPEAK EVEN IF SHE WANTED TO, DUE TO THE GAS


YOU CAN'T JUST SAY I "COULD" HAVE DONE IT!!
TO SUSPECT ME FOR THAT REASON...
IS OUTRAGEOUS DEFAMATION!!

.....HEH...
AND WHERE ARE YOU GOING WITH THIS...
THESE OUTRAGEOUS CLAIMS!!

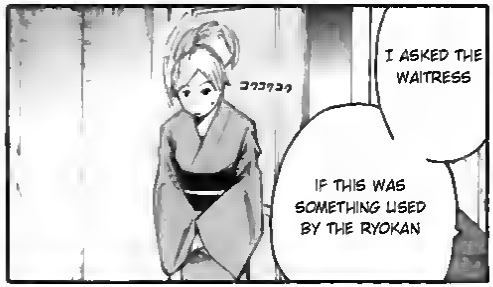
IF WE WERE IN MY COUNTRY, I'D SUE YOU
IF YOU SAID ANYTHING RUDE LIKE THAT
YOU'D BE PAYING DAMAGES UNTIL YOU DIDN'T HAVE A HAIR LEFT ON YOUR ASS!!

IF SHE THOUGHT I WAS THE CRIMINAL
EVEN IF SHE COULDN'T SPEAK...
BECAUSE SHE DIDN'T DO THAT...
THERE ARE LOTS OF WAYS SHE COULD HAVE TOLD US!!
IT HAS TO HAVE BEEN SUICIDE!!

YEAH
OF COURSE
OHO
SO YOU DENY THESE SUSPICIONS?

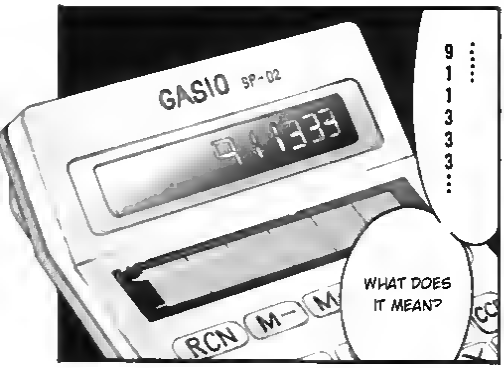
ABSOLUTELY CERTAIN THAT
SHE DIDN'T LEAVE THE CRIMINAL'S NAME
SUCH INAPPRO-PRIATE CONFIDENCE ...
BECAUSE YOU ARE SO SURE OF YOURSELF
.....
WHEN THE FOUR OF YOU WERE ON THE WAY HERE...
EVERYTHING THAT COULD BE USED TO POINT OUT THE CRIMINAL
PERHAPS YOU SNEAKILY TOOK IT OUT
IN HER BAG
NOT ONLY DID SHE NOT HAVE A CELLPHONE
BUT THERE WAS ALSO NOT A SINGLE WRITING IMPLEMENT
THIS IS RATHER UNNATURAL
THAT'S WEIRD... I MUST'VE LEFT MY CELLPHONE AT HOME...
I THOUGHT I'D PUT IT IN MY BAG FOR SURE
..AH...!!
YOU CAN SEE THAT THERE IS NO SUCH THING HERE
JUST WITH A QUICK LOOK
THERE IS A PLACE FOR A MEMO PAD TO BE PLACED BUT
HE DID THE SAME AT THIS RYOKAN

ONLY I COULD BE THE CRIMINAL?
SO WHAT!!
YOU'RE JUST MAKING IT ALL UP OUT OF YOUR IMAGINATION!!
YOU DON'T HAVE ANY PROOF
THERE'S NO MESSAGE HERE TO SAY "IT WAS HIM"...
OH, BY THE WAY...
.....

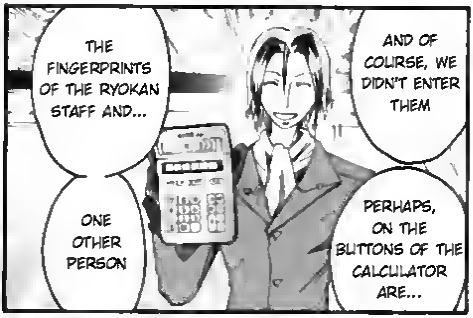

I ASKED THE WAITRESS
IF THIS WAS SOMETHING USED BY THE RYOKAN

SOMEHOW A CALCULATOR WAS LEFT HERE
IT IS AN OUT-OF-PLACE BUSINESS ITEM, BUT

IHARA, WORRIED ABOUT TSUYUKI'S WEAKNESS...
I WAS TOLD THAT HE ASKED FOR MAGAZINES AND FOOD TO BE BROUGHT
THIS WAS USED TO CALCULATE THE COST...
AND IT WAS LEFT BEHIND AT THAT TIME


GASIO SP-02
RCN
M−
M
9133……
WHAT DOES IT MEAN?

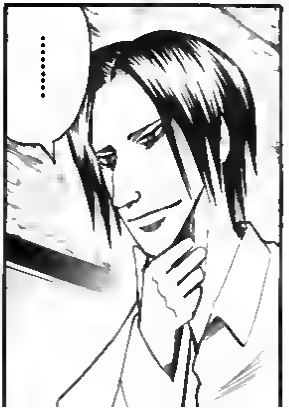
PLEASE TAKE A LOOK
THERE ARE NUMBERS ENTERED, AREN'T THERE?


THE FINGERPRINTS OF THE RYOKAN STAFF AND...
ONE OTHER PERSON
AND OF COURSE, WE DIDN'T ENTER THEM
PERHAPS, ON THE BUTTONS OF THE CALCULATOR ARE...

WAITRESS
DO YOU RECALL THIS NUMBER?
アンアンアンアン
THERE'S NO REASON THE ITEMS WOULD COST 91,000 YEN
OF COURSE NOT

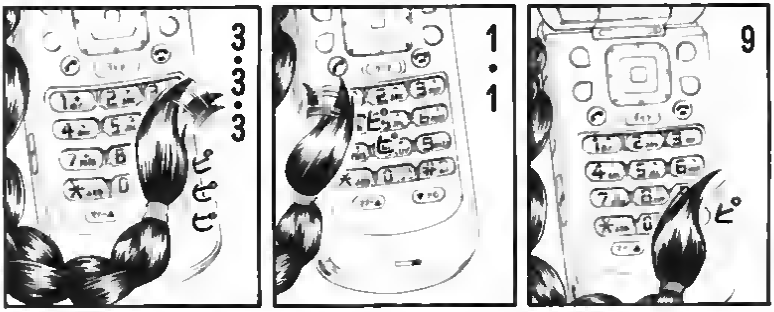
NOBODY ELSE BUT TSUYUKI'S FINGERPRINTS SHOULD BE THERE

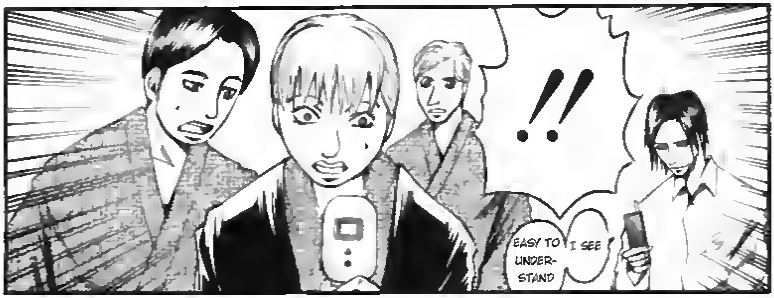
THAT IS IT EXACTLY
IN OTHER WORDS, THIS IS...
THE VICTIM'S DYING MESSAGE


……

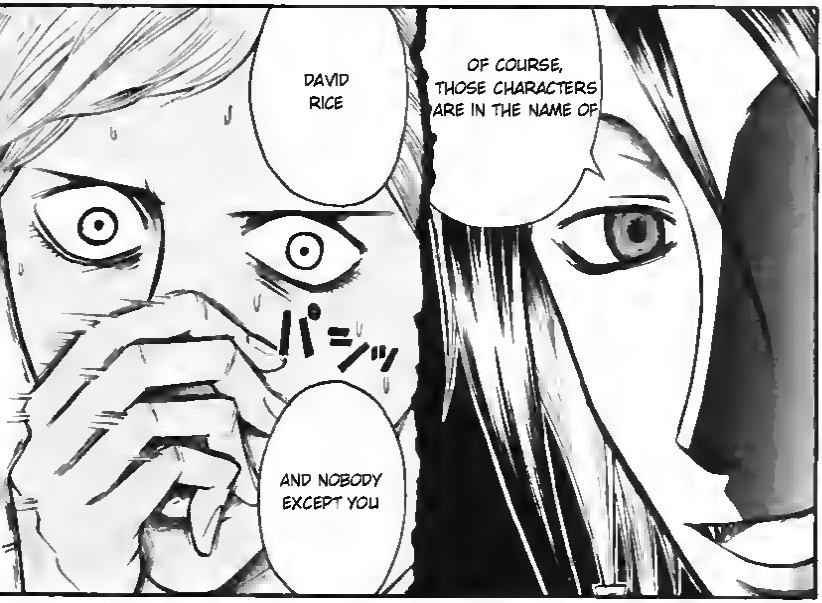
AND NOW, THOSE OF YOU WITH CELLPHONES
ぴょこん
PLEASE PULL UP THE SCREEN FOR STARTING A NEW MESSAGE AND ENTER THOSE NUMBERS
A□NORI
MI□
□HA
NO□OKA
□PPORO
SE□DAI
HINT: PREFECTURAL CA
IN SOAP OPERAS AND THE LIKE, DYING MESSAGES ARE SILLY THINGS, ARE THEY NOT
THE PATTERN OF TRUMPS, OR IN CHESS PIECES, OR SUCHLIKE
BUT WHY DO THAT
WHEN THEY HAD THE CAPABILITY TO DIRECTLY SHOW THE CRIMINAL'S NAME
AS IF THEY HAD THE TIME TO THINK UP SOME RIDICULOUSLY WITTY THING BEFORE DYING

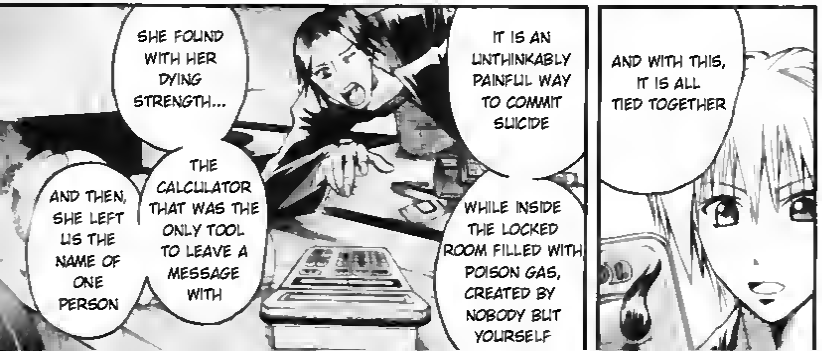
TRANSLATOR'S NOTE: THE MISSING LETTERS READ "OTONARISAN", 'MY NEIGHBOR'





TRANSLATOR'S NOTE: CHARACTERS READ "RA-I-SU" = "RICE"




SHE FOUND WITH HER DYING STRENGTH...
IT IS AN UNTHINKABLY PAINFUL WAY TO COMMIT SUICIDE
AND WITH THIS, IT IS ALL TIED TOGETHER
THE CALCULATOR THAT WAS THE ONLY TOOL TO LEAVE A MESSAGE WITH
AND THEN, SHE LEFT US THE NAME OF ONE PERSON
WHILE INSIDE THE LOCKED ROOM FILLED WITH POISON GAS, CREATED BY NOBODY BUT YOURSELF

ARE YOU CONFIDENT THAT YOU WILL EVADE THE POLICE INVESTIGATION?
YOU HAVE BEEN UNDER SUSPICION UP TO THIS POINT AND YET...
HOW DO YOU FEEL
.....
DAVID...
!!
...NO, IT CAN'T BE
.....
...HN...

...SORRY...
I LIED...
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
HNNNNNNNN
NATIONAL ANTHEM?
EVERYONE IN MY COUNTRY...
EATS NOTHING BUT HAMBURGERS AND BARBEQUE...
I HATE IT SO MUCH I COULD JUST VOMIT
JAPANESE FOOD AND SO ON

WHA.
WHAT'S UP WITH HIM!?
YUKATA...
I WOULDN'T WEAR SUCH THIN CLOTH
ビリ
ビリ
WHEN WE GO TO BED IN MY COUNTRY...
WE GO NAKED UNDER OUR JEANS...
ビリ
EVEN THESE BUILDINGS MADE OF WOOD AND PAPER ARE DEPRESSING...
LIVING ALONG-SIDE NATURE ?
WHAT A LOAD OF SHIT
IN MY COUNTRY, IF YOU WANT TO HIT A HOME RUN, YOU USE A CORK BAT AND DRUGS
OH!
AND YOU OVER THERE!!
YOU WERE RIGHT ABOUT ONE OF YOUR GUESSES!!
OHO
YOU SAID I THREATENED HER WITH A KNIFE OR SOMETHING...
I WOULDN'T USE A BARBARIC TOOL LIKE THAT
INSTEAD
ゴソ...

NOBODY IN MY COUNTRY...
CAN SLEEP SOUNDLY
WITHOUT ONE OF THESE UNDER THEIR PILLOW
!!
BUT, THERE IS ONE PROVERB IN JAPAN THAT I LIKE...
"IF THE CUCKOO WILL NOT SING, KILL IT"
THAT WOMAN WAS, OF COURSE
THE CUCKOO RIGHT IN FRONT OF ME

4 犬に爆弾(完)